



ЛИКУТЕЙ ТОРА • ГЛАВА ВАЭТХАНАН • МААМАР 1

ואתחנן אל ה' וגו' אתה החילות וגו'

«И я молил Аваю... Ты начал»



Моше называл всё, что видел, лишь «началом», потому что у

Синая он получил Тору как чистое пробуждение свыше, даром от самой сущности Б-га, которого не может достичь никакое человеческое усилие. Он молил даровать этот дар

Кнесет Исраэль в Земле, но тогда он был дан лишь через мицвот — пробуждение снизу; это исполнится в грядущем времени, когда «увидят глаз к глазу».

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/likutei-torah/vaeschanan/1/

ГЛАВНАЯ МЫСЛЬ

Моше называл всё, что видел, лишь «началом», потому что у Синая он получил Тору как чистое пробуждение свыше, даром от самой сущности Б-га, которого не может достичь никакое человеческое усилие. Он молил даровать этот дар Кнесет Израэль в Земле, но тогда он был дан лишь через мицвот — пробуждение снизу; это исполнится в грядущем времени, когда «увидят глаз к глазу».

Каждый раздел: иврит, затем перевод, затем краткое пояснение под золотой чертой. Маленькие цифры в тексте на иврите — примечания в конце.

МААМАР ВКРАТЦЕ

Почему Моше называет расступление моря, Исход и Синай лишь «началом»? Ответ начинается с изречения о том, что до Творения были «Он и Его Имя». Человек создан, чтобы Б-г был познан, а его душа — светильник, раскрывающий имя Авая в этом тёмном мире. Раскрытие — это не отвлечённое знание о присутствии Б-га, а пробуждение, ощущаемое в самой сущности души; это «благословение» молитвы «Барух шеамар» и слов «Благословен Ты, Авая». Авая стоит выше цепи причин и следствий: миры сотворены из ничего «Его благостью», Его сущностью, посредством букв имени, а «Его Имя» — это Бесконечный свет, Его способность раскрывать Себя. Любовь достигает внутреннего и внешнего сердца посредством молитвы — пробуждения снизу. Изучение Торы притягивает пробуждение свыше, которого не может достичь никакое усилие: это дар; таково было «Ты начал» у Синая. Моше, коренившийся в «Я, кто Я есть», молил об этом даре, чтобы привлечь его в Землю через «видение». Тогда его просьба не была исполнена: Израиль вошёл в Землю, исполняя мицвот, которым предшествуют благословения. В грядущем времени «увидят глаз к глазу».

ПЛАН

1 Лишь начало?

¶1-2

Как Моше мог назвать все чудеса лишь началом? Ответ начинается со слов: «До того, как был сотворён мир, были Он и Его Имя»: человек создан, чтобы Б-г был познан, а душа — светильник Авая, пре-
вращающий тьму этого мира в свет.

2 Благословение как раскрытие

¶3-4

Благословение означает притянуть Б-жественность из скрытого мира в раскрытый. Знание умом, что Б-г наполняет все миры и окружает все миры, остаётся макиф; раскрытие затрагивает саму сущность души. Тринадцать слов «Благословен» в молитве «Барух шеамар» — это истечения, подобные волосам, а тринадцатое, «Благословен Ты, Авая», включает их все.

3 Выше цепи причин и следствий

¶15–8

Миры разворачиваются ступень за ступенью, подобно тому как мысль развивается из интеллекта, а речь — из мысли; однако творение из ничего не может происходить по этой цепи, поскольку ничто сотворённое не сопоставимо с Б-гом. Оно происходит благодаря «Его благодати», Его сущности, посредством букв Авая; «Он» — это сущность, а «Его Имя» — Бесконечный свет.

4 Любовь в двух сердцах

¶9–10

«И возлюбил» — это желание сердца, чтобы Авая пребывал в человеке; слово «эт», прочитанное как «эйт», указывает, что раскрытие приходит во времени. Внутреннее сердце пробуждается благодаря скрытой любви; внешнее сердце сначала покоряет, а затем преобразует огонь животной души посредством молитвы — пробуждения снизу.

5 Тора — дар свыше

¶11–13

Любое изучение Торы, даже вопросов, не имеющих практического применения, притягивает пробуждение свыше, которого не может достичь никакое человеческое пробуждение, — как дар «из пустыни». Таково было синайское «Ты начал». Даже для исполнения мицвот сначала необходимо пробуждение свыше, поэтому им предшествует благословение; Моше хотел привлечь синайский дар к Кнесет Израэль.

6 Видение, милость и дар

¶14–16

Это пробуждение свыше постигается лишь как «видение» — вспышка, превосходящая интеллект, которой удостоился Моше. Он молил «Аваю», обращаясь к милости, являющейся источником Авая, о даре безвозмездном, превосходящем то, чего можно достичь мицвот. Тогда его просьба не была исполнена, и Израиль вошёл в Землю, исполняя мицвот; в грядущем времени «увидят глаз к глазу».

КЛЮЧЕВЫЕ ПОНЯТИЯ

Пробуждение свыше (исарута дилэила) ארורא דלעילא

Б-жественная инициатива, не ожидающая человеческих усилий. Её высшая форма, исходящая от самой сущности Б-га, даётся даром через изучение Торы, как у Синая; никакое пробуждение снизу не может её достичь.

Пробуждение снизу (исарута дилетата) ארורא דלתתא

Человеческая инициатива в молитве и исполнении мицвот, пробуждающая соответствующий отклик свыше, «как в воде лицо отражается лицом». Однако и она должна сначала быть приведена в движение пробуждением свыше.

Раскрытие (гилуй) גילוי

Знание о Б-ге, достигающее самой сущности души и пробуждающее сердце, в отличие от знания, которое лишь окружает человека свыше (макиф) и оставляет его неизменным. Притянуть такое знание вниз — вот что означает «благословение».

Порядок цепи нисхождения (сэдер иштальшелут) סדר ההשתלשלות

Развёртывание ступеней от причины к следствию, причём каждая раскрывает то, что было скрыто в предшествующей ступени. Это относится только к сотворённым и эманированным уровням; творение из ничего исходит от сущности Б-га, стоящей выше этой цепи.

Его Имя שמו

Бесконечный свет, заключённый в сущности Б-га до Творения: способность сущности раскрывать Себя, подобно тому как имя существует для других.

Дар безвозмездный (матанат хинам) מתנת חנם

То, что даётся, не будучи заслуженным, «без мицвот». Мольба Моше «Ваэтханан» была просьбой об этом даре — от уровня, которого нельзя достичь мицвот.

Видение (реия) ראייה

Непосредственное постижение, превосходящее интеллект, подобное вспышке молнии, которую ум не в силах вместить. Пробуждение свыше постигается только таким образом, и Моше удостоился этого.

Лишь начало?

1 ואתחנן¹ אל^{2,3} ה' וגוי אתה החילות וגוי. להבין מהו החילות וכי לא היה הרבה נסים כגון

«И я молил Аваю» и т. д.; «Ты начал» и т. д. [Нам нужно] понять, что означает «Ты начал». Разве не было многих чудес, таких как

Маамар начинается с мольбы Моше в начале главы Ваэтханан, в которой он просит разрешения перейти в Землю: «И я молил Аваю в то время... Ты начал показывать рабу Твоему величие Твое» (Дварим 3:23-24). Алтер Ребе спрашивает, почему Моше называет лишь «началом» всё, что Вс-вышний показал ему к тому времени.

קריעת ים סוף ויצ"מ [ויציאת מצרים] ומ"ת [ומתן תורה] ומלחמת עמלק וכיוצא בהם ואיך שייך לקרות כל זה התחלה בלבד. הנה ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] עד שלא נבה"ע [נברא העולם]^{4,5} הי' [היה] הוא ושמ' בלבד.⁶

рассечение Ям Суф, Исход из Египта, Дарование Торы, война с Амалеком и тому подобное? Как же можно назвать всё это лишь началом? Наши благословенной памяти мудрецы сказали: до сотворения мира были только Он и Его Имя.

Моше уже видел рассечение моря, Исход, Дарование Торы и победу над Амалеком. Как же можно назвать всё это лишь началом? Ответ будет основан на изречении мудрецов (Пиркей де-Рабби Элиэзер, глава 3): до сотворения мира были только Б-г и Его Имя.

2 ולכאורה אינו מובן איך שייך קודם בריאת העולמות להיות בחי' שם להקב"ה ומי קראו בשמו.

На первый взгляд непонятно: как могло существовать до сотворения миров такое понятие, как имя Святого, благословен Он? И кто назвал Его этим именем?

Имя предназначено для других: по имени они обращаются к кому-либо и называют его. До Сотворения не было никого, кто мог бы назвать Б-га каким-либо именем. Что же тогда означает «Его имя»?

אך הענין דהנה איתא בזוה"ק [בזוהר הקדוש] דתכלית בריאת האדם בגין לאשתמודע ל' וביאור הדברים כי הנה ירידות⁷ והשתלשלות המדרגות בצמצומים רבים היא צורך עליה

Но объяснение таково. В святом Зоаре сказано, что цель сотворения человека — «чтобы Он был познан». Объяснение этих слов: нисхождения и цепь нисходящих уровней (иштальшелут), проходящие через многочисленные сокращения (цимцумим), нужны ради подъема,

Ответ начинается с учения Зоара о том, что человек создан «чтобы Он был познан», то есть чтобы Б-г стал познан в мире. Весь процесс нисхождения Б-жественного света через уровни, один за другим, каждый из которых представляет собой сокращение (цимцум) предыдущего, — это нисхождение ради еще большего подъема.

כדי לאתהפכא חשוכא לנהורא⁸ ולזה ברא אלקים את האדם על הארץ כי להיות עוה"ז הוא עולם השפל והחשך עב כפול ומכופל

чтобы превратить тьму в свет. И для этого Б-г создал человека на земле. Ведь этот мир — низший мир, а тьма в нем густа, удвоена и умножена,

Этот подъем состоит в превращении самой тьмы в свет — выражение, взятое из Зоара. Этот мир — самый низкий из миров, где Б-жественность скрыта наиболее глубоко; и именно для этой работы был помещен сюда человек.

וצריך להרבות בנרות להאיר את החשך ע"כ ברא אלקים את האדם שהוא בחי' האור והנר כמ"ש נר הוי' נשמת אדם⁹ שהוא נר המאיר הארת שם הוי' בבחי' גילוי להאיר את העוה"ז ולאהפכא חשוכא לנהורא.¹⁰

и нужно умножать светильники, чтобы осветить тьму. Поэтому Б-г создал человека: он представляет собой свет и светильник, как сказано: «Светильник Авая — душа человека». Это светильник, который открыто излучает сияние имени Авая, чтобы осветить этот мир и превратить тьму в свет.

Глубокую тьму нужно освещать множеством светильников, и человеческая душа — такой светильник: «Светильник Авая — душа человека» (Притчи 20:27). Задача души — сделать свет имени Авая явным в этом мире, превратив его тьму в свет.

РАЗДЕЛ 2 • 13-4

Благословение как раскрытие

3 וע"ז נאמר והיה ברכה.¹¹ ברכה בקרב הארץ¹² וכתוב כי הם זרע ברך¹³ ה' שהוא לשון המשכה כמו המברך¹⁴ והמרכיב¹⁵ כו'

Об этом сказано: «И будешь ты благословением», «благословением среди земли». И написано: «Ибо они — семя, благословенное Аваей»; [«благословенное»] означает привлечение свыше, как в выражениях «отводить лозу в землю» и «прививать» и т. д.,

Аврааму было сказано: «И будешь ты благословением» (Берешит, 12:2); Израиль назван «благословением среди земли» (Йешаяу, 19:24) и «семенем, благословенным Аваей» (Йешаяу, 61:9). Альтер Ребе понимает слово «брахָא», «благословение», как привлечение свыше, подобно «отводу лозы в землю» (Мишна, Килаим, 7:1): лозу пригибают к земле, чтобы она укоренилась.

בכדי להיות ברוך ה' מן העולם ועד העולם¹⁶ מעלמא דאתכסייא לעלמא דאתגלייא להיות הוי' בבחינת גילוי והממשיכים גילוי זה הם ישראל שהם זרע ברוך ה' ונר ה' נשמת אדם ריבוא נשמות

чтобы было: «Благословен Авая от мира до мира» — от сокрытого мира к раскрытому, чтобы Авая пребывал в состоянии раскрытия. Те, кто привлекает это раскрытие, — Израиль, который есть «семья, благословенное Аваей», и «свительник Авая — душа человека»: мириады душ,

Слова «Благословен Авая от мира до мира» (Теилим, 106:48) понимаются как «от сокрытого мира к раскрытому миру»: благословение привлекает Б-жественность из состояния сокрытия к раскрытию. Ее привлекает еврейский народ — «семья, благословенное Аваей»; каждая душа — «свительник Авая».

שהם כמה ריבוא נרות שלפי ריבוי החשך ועביו הכפול ומכופל כך צל ריבוי הנרות בנשמות וגילוי זה הוא שיהיה התפעלות בלב האדם מקרב איש ולב עמוק¹⁷ לצאת הנפש מנרתקה ולהיות כלתה נפשי לה.¹⁸

то есть бесчисленные мириады свительников. Чем больше тьма и чем она гуще, вдвойне и многократно, тем больше должно быть свительников в душах. И это раскрытие должно вызывать пробуждение в сердце человека — «из глубины человека и глубокого сердца», — чтобы душа вышла из своей оболочки и пребывала в состоянии: «изнемогает душа моя» по Авае.

Поскольку тьма столь велика, необходимо много душ — то есть много свительников. Раскрытие пробуждает глубины сердца («из глубины человека и глубокого сердца», Теилим, 64:7) настолько сильно, что душа стремится покинуть свою «оболочку» — тело, — как сказано: «изнемогает душа моя» (Теилим, 84:3).

(ועמ"ש בד"ה רני ושמחי¹⁹ הראשון²⁰ בענין נר הוי' נשמת אדם שנשמת אדם הוא בחי' נשימה ברצוא ושוב אז הוא בחי' נר להאיר ולהמשיך גילוי שם הוי' כו')

(См. сказанное в первом маамаре, начинающемся словами «Ликуй и веселись», о словах «Свительник Авая — душа человека»: душа (нешама) человека есть аспект дыхания (нешима), в движении «бег и возвращение»; тогда она является свительником, чтобы светить и привлекать раскрытие имени Авая и т. д.)

Альтер Ребе отсылает к своему первому маамару «Ликуй и веселись» («Тора Ор», Микец), где слово нешама, «душа», связывается со словом нешима, «дыхание». Подобно дыханию, которое выходит и возвращается, душа движется в «беге и возвращении» — к Б-гу и обратно, — и так становится свительником, привлекающим свет Авая.

ולא די בהתבוננות במחשבתו בלבד²¹ שהוא ית' ממלא כ"ע [כל עלמין] וסוכ"ע ולית אתר פנוי מיניה^{22, 23, 24} שאין זה בחי' גילוי

Недостаточно лишь размышлять о том, что Он, благословен Он, наполняет все миры (мемале коль альмин) и окружает все миры (совев коль альмин), и что «нет места, свободного от Него»; ведь это еще не уровень раскрытия,

Недостаточно лишь мыслью постигать, что Б-г присутствует повсюду: Он наполняет все миры (мемале), окружает все миры (совев) и «нет места, свободного от Него» (Тикуней Зоар). Одного умственного знания об этом еще недостаточно, чтобы оно стало раскрытым.

אלא הוא בחי' עלמא דאתכסיא שהוא בבחי' העלם שאינו מתפשט ומאיר אל תוך נקודת לבנו
но это лишь сокрытый мир, пребывающий в состоянии сокрытия и не распространяющийся и не сияющий в глубине его сердца;

Такое знание остается в «сокрытом мире»: оно остается скрытым и не достигает сердцевины сердца — самой сокровенной глубины человека.

אלא הוא רק בבחי' מקיף מלמעלה כנודע ממארז"ל [ממאמר רבותינו זכרונם לברכה] גנבא אפום מחתרתא²⁵
כוי שאין נוגע אל עצמיות ומהות הנפש ממש להיות לאחדים ממש אלא הוא

оно пребывает лишь в состоянии макиф — окружает сверху, как известно из слов наших благословенной памяти мудрецов: «Vor у отверстия в стене...» и т. д. Оно не затрагивает подлинную сущность души и не становится с ней по-настоящему единым; оно лишь

Знание остается макиф — тем, что окружает человека сверху, не проникая в него. Это видно из слов мудрецов о воре (Брахот, 63а, версия в «Эйн Яаков»): собираясь проникнуть в дом, он просит Б-га об удаче. Значит, он верит в Б-га, но эта вера не затрагивает его сущность и не меняет его поступков.

כמו דבר נפרד ועומד מלמעלה משא"כ בחי' גילוי הוא להיות נוגע אל עצמיות הנפש ממש כאשר יש
אל לבו איך שהוא ית' ממכ"ע [ממלא כל עלמין] וסוכ"ע כוי.

подобно чему-то отдельному, стоящему сверху. Но раскрытие означает, что оно затрагивает подлинную сущность души: человек принимает сердцем, что Он, благословен Он, наполняет все миры и окружает все миры и т. д.

Такая вера остается отделенной от человека — словно нечто отдельное, стоящее над ним. Раскрытие же происходит тогда, когда знание о том, что Б-г наполняет все миры и окружает их, достигает самой сущности души, потому что человек по-настоящему принимает это сердцем.

ואי לזאת לא תוכל הנפש שאת מהכיל התלבשותה בגוף הגשמי כחשך תאות העולם רק רוחו ונשמתו אליו יאסוף²⁶ ותתאחד הנפש במקורה

И потому душа не может вынести пребывания в физическом теле, облачённой в него среди тьмы мирских вожделений; напротив, «он собрал бы дух свой и душу свою к Нему», и душа соединилась бы со своим Источником.

Когда это знание действительно касается души, она уже не может вынести пребывания в теле среди тьмы мирских вожделений. Она стремится вознестись и соединиться со своим Источником, согласно словам Иова 34:14: «он собрал бы дух свой и душу свою к Нему».

(וזהו ענין בגין לאשתמודע ל"י שהדעת הוא הכרה והרגשה²⁷ ממש וכמ"ש לקמן ע"פ וידעת היום ועמ"ש בפי חקת ע"פ ויקחו אליך²⁸ ובפי ואלה המשפטים²⁹ כו') ועל דרך זה תיקנו קודם פסוקי דזמרה לומר ברוך שאמר והיה העולם.

(И в этом смысл слов «чтобы Он был познан»: Даат (знание) — это подлинное осознание и ощущение, как объясняется ниже в толковании стиха «И познай сегодня»; см. также сказанное в главе Хукат в толковании стиха «чтобы принесли тебе», а также в главе «И вот законы» и т. д.) В том же духе [мудрецы] установили произносить перед стихами восхваления (псуке де-зимра) слова: «Благословен Тот, Кто изрёк — и мир возник».

Таков смысл слов Зоара «чтобы Он был познан»: Даат — это не просто сведения, а осознание и ощущение, как сказано в «Тании» (в конце главы 46): «Даат — это термин, обозначающий ощущение в душе». Указав на другие маамары на эту тему, Алтер Ребе приводит пример из молитвы: «Благословен Тот, Кто изрёк — и мир возник» (Барух ше-амар), произносимой перед стихами восхваления.

פי להיות בחי שאמר והיה העולם בבחי ברוך וגילוי שיהיה נמשך התפעלות הלב ממה שאמר והיה העולם כי הוא אמר³⁰ ויהי ובמאמר א' נברא העולם כו'.³¹

То есть уровень слов «Кто изрёк — и мир возник» должен пребывать в состоянии «благословенного» и раскрытия, чтобы в сердце пробудилось чувство благодаря тому, что Он «изрёк — и мир возник», ибо «Он сказал — и стало», а «одним речением был создан мир» и т. д.

Здесь «благословенный» означает нисхождение и раскрытие. В молитве просят, чтобы факт, что Б-г «изрёк — и мир возник» одним речением, раскрылся и ощущался в сердце, пробуждая его.

4 וכן ברוך הוא שיהיה בחי' הוא בבחינת גילוי בלב שיהיה הכל מתפעל כו' ודרך כלל הם י"ג ברוך כנגד

י"ג תקוני דיקנא³²

Так же и «Благословен Он»: чтобы уровень «Он» раскрылся в сердце, чтобы сердце было охвачено волнением и т. д. В общем же есть тринадцать [слов] «Благословен», соответствующих тринадцати тиккуней дикна (украшениям бороды),

Подобным образом слова «Благословен Он» выражают просьбу о том, чтобы «Он» — так говорят о Б-ге в третьем лице — раскрылся в сердце и пробудил его. В молитве «Барух шеамар» есть тринадцать выражений, начинающихся словом «Благословен»; они соответствуют тринадцати тиккуней дикна — «украшениям бороды», о которых говорится в Каббале.

שהם בחי' שערות פי' שהם המשכות שנמשכו דרך בחינת שערות עד"מ כמו שער שאינו נוגע אל עצמות ומהות הגוף והראש אלא הוא מותרות.

которые представляют собой аспект волос. Иными словами, это потоки, нисходящие посредством аспекта волос; например, волосы не соприкасаются с сущностью и природой тела и головы, а являются излишком.

Украшения бороды — это волосы. Альтер Ребе объясняет, почему это существенно: волос растёт из тела, но не является частью его сущности; это излишек. Подобным образом эти потоки исходят из своего источника, как волосы растут из головы, не затрагивая сам источник.

כך הנה ההמשכות אלו להיות גילוי בלב האדם הוא דבר שאינו נוגע אל עצמיות ומהות הדבר שממנו נמשך הגילוי שעצמיות הדבר

Так и эти потоки, когда становятся раскрытием в сердце человека, не затрагивают сущность и природу того, откуда исходит это раскрытие. Ведь сущность этого предмета

Подобным образом раскрытие в сердце человека исходит от Б-жественности, не затрагивая её сущности. Источник даёт, но сам не меняется от этого.

שהוא מקור ההמשכה לא ישתנה בשום שינוי או גירעון ותוספת בפעולת ההמשכה בשינוי ההתפעלות והגילוי בלב (ועמ"ש במ"א ע"פ והיה לכם³³ לציצית)

— источника потока — не претерпевает никаких изменений, не уменьшается и не увеличивается вследствие нисхождения потока, при изменении волнения и раскрытия в сердце. (См. то, что написано в другом месте по поводу стиха «И будет у вас цицит».)

Каким бы сильным или слабым ни было волнение сердца, сущность, служащая его источником, не уменьшается и не увеличивается. Альтер Ребе отсылает к своему объяснению стиха о цицит (Беми-дбар 15:39).

והנה י"ב ברוך הם בחיי המשכות פרטיות והי"ג הוא הכולל כל המשכות³⁴ והוא ברוך אתה הוי'
אמ"ה [אלקיננו מלך העולם] פ"י שיהיה בחיי הוי' בבחי' גילוי

Итак, двенадцать [слов] «Благословен» — это отдельные потоки, а тринадцатое включает все потоки: «Благословен Ты, Авая, Б-г наш, Царь вселенной». Иными словами, чтобы уровень Авая раскрылся,

Двенадцать из тринадцати выражений «Благословен» ниспосылают отдельные потоки; тринадцатое — благословение «Благословен Ты, Авая, Б-г наш, Царь вселенной» — включает их все. Его цель — раскрытие самой Авая.

כאילו הוא לנוכח בחיי אתה להיות אלקינו שיתייחד עלינו שיהא שלנו ממש ובחי' הוי' הוא הכולל כל
הבחי' הפרטיות הנאמרים ב"ב ברוך והוא ראשיתן ועיקרן:

как если бы Он находился перед нами, — аспект «Ты»; чтобы Он был «Б-гом нашим», соединился с нами и поистине стал нашим. Уровень Авая включает все отдельные аспекты, названные в двенадцати [словах] «Благословен», и является их началом и основой.

Обращение «Ты» обращено прямо к Б-гу, словно Он находится перед нами; слова «Б-г наш» означают, что Он соединяется с нами и поистине становится нашим. Авая включает все отдельные аспекты, названные в остальных двенадцати выражениях, и является их началом и основой.

РАЗДЕЛ 3 • ¶5-8

Выше цепи причин и следствий

5 ב וביאור ענין³⁵ זה יובן במאמר ובטובו מחדש³⁶ בכל יום תמיד מעשה בראשית כי צריך להבין מהו
מחדש והלא כל הימים שוים ויום זה דומה ליום של אתמול.

2. Смысл этого станет понятен из изречения: «По Своей благодати Он каждый день непрестанно обновляет дело творения». Необходимо понять, что означает «обновляет»: разве все дни не одинаковы и разве сегодняшний день не похож на вчерашний?

Начинается новый раздел. Каждое утро, в благословении перед «Шма» (благословении «Йоцер»), мы говорим, что Б-г «по Своей благодати каждый день непрестанно обновляет дело творения». Но если каждый день похож на предыдущий, что же обновляется?

אלא הענין כי יש בחיי שנקי³⁷ סדר ההשתלשלות מעילה לעילה ויש בחיי שנקי למעלה מדרך סדר ההשתלשלות.

Однако смысл таков: есть уровень, называемый порядком нисхождения миров от причины к причине (сэдер иштальшелут), и есть уровень, называемый тем, что выше порядка иштальшелут.

Ответ различает два способа Б-жественного действия: упорядоченную цепь нисхождения (сэдер иштальшелут), в которой каждый уровень обусловлен находящимся над ним, и уровень, полностью превосходящий эту упорядоченную цепь.

מה שהוא בבחינת סדר ההשתלשלות דרך כלל הוא עד"מ כמו אצל האדם שכל ומדות ומחשבה ודבור שהשכל מוליד המדות ומהם נעשה המחשבה כו'.

То, что относится к порядку иштальшелут, в общем можно уподобить интеллекту, эмоциональным качествам (мидот), мысли и речи человека: интеллект порождает эмоциональные качества, из них формируется мысль и так далее.

Упорядоченная цепь подобна работе человеческого разума: интеллект порождает эмоции, эмоции — мысль, а мысль — речь. Каждая ступень уже присутствует в скрытом виде в предшествующей ей.

כך הענין בהשתלשלות העולמות וריבוי ירידות המדרגות מעילה לעילה נקרא עד"מ בחיי כי לא מחשבותי מחשבותיכם³⁸ שיש למעלה ג"כ כביכול בחינת מחשבה

Так обстоит дело и с нисхождением миров и множеством ступеней, нисходящих от причины к причине: это можно уподобить аспекту слов: «Ибо мысли Мои — не ваши мысли», поскольку и наверху есть, так сказать, аспект мысли,

Нисхождение миров, ступень за ступенью, уподобляется этому. Стих Йешаяу «Ибо мысли Мои — не ваши мысли» (Йешаяу 55:8) подразумевает, что и наверху есть, так сказать, «мысль», хотя она не подобна нашей.

אלא שאינה מחשבה גשמיות כמו אצל האדם ח"ו [חס ושלום] כי מחשבת האדם אינה פועלת כלום מה שאין כן במחשבה שלמעלה נבראו העולמות

однако это не материальная мысль, как у человека, не дай Б-г, ведь мысль человека ничего не совершает, тогда как посредством мысли свыше были созданы миры;

Различие состоит в том, что человеческая мысль сама по себе ничего не совершает вне человека, тогда как «мысль» Б-га приводит миры к бытию.

וכן בדבור בדבר ה' שמים נעשו³⁹ אלא בחינת מחשבה ודבור הוא בחינת גילוי העולמות שיצאו מכאן אל הפועל ומהעולם אל הגילוי כדרך שהמחשבה הוא בחינת

и так же посредством речи: «Словом Авая были созданы небеса». Однако уровень мысли и речи — это уровень раскрытия миров, вышедших из потенциального состояния в действительное и из сокрытия к раскрытию, подобно тому как мысль является аспектом

То же относится к Б-жественной речи: «Словом Авая были созданы небеса» (Теилим 33:6). Б-жественные «мысль» и «речь» обозначают ступени, посредством которых миры переходят из потенциального состояния в действительное и из сокрытия к раскрытию, подобно тому как мысль раскрывает то, что содержалось в интеллекте.

גילוי השכל והדבור הוא גילוי המחשבה וכמה בחי' ומיני מדרגות ירידות והשתלשלות במדרגות רבים ועצומים וצמצומים שונים וכולם נק' מחשבה וכמ"ש בזהר⁴⁰ דכמה מחשבתין למחשבתין כו'

раскрытия интеллекта, а речь — раскрытия мысли. Существует множество аспектов и видов ступеней, нисхождений и цепей нисхождения через многочисленные и великие уровни и различные сокращения; все они называются «мыслью», как сказано в Зоаре: «сколько мыслей над мыслями» и так далее,

Подобно тому как речь раскрывает мысль, каждая ступень раскрывает предшествующую. Таких ступеней и сокращений бесчисленное множество, и все они называются «мыслью»; как сказано в Зоаре, есть много «мыслей», одна над другой.

דא מוחא לדא^{41, 42, 43, 44} כו' וכן בבחי' דבור והתחלקות רבוי המדרגות האלו הם במלאכים וגם בנשמות שיש מיכאל ואברהם בבחי' מחשבה ויש בבחי' דבור.

«это — мозг для того» и так далее. Так же и в аспекте речи. Разделение этих многочисленных ступеней существует среди ангелов, а также среди душ: есть Михаэль и Авраам на уровне мысли, и есть [Михаэль и Авраам] на уровне речи.

«Это — мозг для того»: каждая ступень является внутренним ядром ступени ниже нее; то же верно и для «речи». Такое строение существует и среди ангелов, и среди душ: есть Михаэль (ангел) и Авраам (душа) на уровне «мысли» и снова — на уровне «речи».

6 ובחי' מחשבה מעולם שלמטה נק' בחי' דבור לגבי עולם שלמעלה ממנו עד רום המעלות דא מוחא לדא כו'

И уровень мысли нижнего мира называется уровнем речи по отношению к миру, который выше него, вплоть до высочайших высот: «это — мозг для того» и т. д.

В этой цепи то, что считается «мыслью» в нижнем мире, по отношению к миру над ним является лишь «речью», внешним выражением, и так далее — вплоть до высших уровней. Каждый более высокий уровень — это «мозг», внутреннее ядро нижнего.

ובלשון גמרא נקי בתי גוואי ובתי בראי⁴⁵ הם בחיי פנימיות ובחיי חיצוניות ופנימיות שלמטה נקרא חיצוניות לגבי שלמעלי [שלמעלה] ממנו ועדי"ז כמה ריבוא השתלשלות המדרגות עצמו מספר וכמ"ש היש מספר לגדודיו⁴⁶ כו'.

На языке Талмуда они называются «внутренними покоями» и «внешними покоями» — это аспекты внутренней стороны (пнимият) и внешней стороны (хицоният); внутренняя сторона нижнего уровня называется внешней стороной по отношению к уровню выше него. И таким образом существуют многие мириады цепей нисходящих уровней, без числа, как сказано: «Есть ли число воинствам Его?» и т. д.

Талмуд (Хагига 5б) говорит о «внутренних покоях» и «внешних покоях» Б-га, которые соответствуют внутренней и внешней сторонам. То, что внутренне на одном уровне, по отношению к уровню выше него является внешним; поэтому уровни неисчислимы, подобно «воинствам», о которых говорит Йов (Йов 25:3).

אך כל זה נקי בחיי השתלשלות בסדר המדרגו שיציאתן מהעולם אל הגילוי⁴⁷ הוא שבחיי ומדרגות ההעלם מוציא מה שהיה בכחו בהעלם להיות בבחי' גילוי הגם שהכח שבהעלם הוא ביתר שאת ומעלה מבחי' הגילוי שנחשב ירידה כו'

Но всё это называется аспектом иштальшелут в порядке уровней: их выход из сокрытия в раскрытие означает, что аспекты и уровни сокрытия выводят наружу то, что было в их силе в сокрытом виде, чтобы оно стало раскрытым. Хотя скрытая сила значительнее и выше раскрытого аспекта, а раскрытие считается нисхождением и т. д.,

В этой упорядоченной цепи каждое раскрытие уже присутствовало в его источнике в сокрытом виде; высший уровень лишь выводит наружу то, что содержалось в нём в потенции. Скрытая сила выше того, что она раскрывает, поскольку раскрытие представляет собой нисхождение.

מ"מ הרי הכח שבהעלם הוא המקור לבחי' הגילוי ויש בכח ההוא בחיי הגילוי כ"כ [כל כך] אלא שהוא בהעלם וכמשל השכל ומדות ומחשבה הנ"ל ובחיי השתלשלות הלזו לא שיך

тем не менее скрытая сила является источником раскрытого аспекта, и этот аспект содержится в той силе в такой же мере, только в сокрытом виде, как в приведённой выше аналогии с интеллектом, эмоциональными качествами и мыслью. Но этот аспект иштальшелут неприменим

И всё же скрытая сила — непосредственный источник раскрытия и содержит его целиком, только в сокрытом виде, подобно тому как интеллект содержит эмоции и мысли, которые впоследствии порождает. Однако цепь такого рода ограничена в своём применении.

אלא בכחיי הנאצלים והנבראים כי גבוה מעל גבוה שומר⁴⁸ כו'. אבל לגבי המאציל עצמו ית' אין ערוך אליו ית' כלל.

иначе как к уровню эманированных и сотворённых существ, ибо «Высший над высшим наблюдает» и т. д. Но по отношению к Самому Эманатору, благословен Он, нет с Ним никакого сравнения.

Это применимо лишь к эманированным и сотворённым уровням, где «Высший над высшим наблюдает» (Козлет 5:7), то есть каждый уровень стоит выше другого. Но Сам Б-г, Эманатор, несравним ни с каким уровнем, поэтому цепь причин и следствий не может вести от Него к миру.

7 וא"א להיות בריאות העולמות כלל בדרך ההשתלשלות מעילה לעילה כי אין ערוך נברא לגבי בורא

И невозможно, чтобы сотворение миров вообще происходило путем иштальшелут, от одной причины к другой, ибо творение несопоставимо с Творцом,

Поэтому творение не может происходить посредством упорядоченной цепи причин и следствий. Следствие всегда сопоставимо со своей причиной, но ничто сотворенное несопоставимо со своим Творцом.

ית' ואיך יקבלו חיותם מכח עצמותו ומהותו כבי' [כביה] ואיך יתכן להיות בחי' כח עצמותו כבי' [כביה] לצאת מהעולם אל הגילוי להיות מזה כח נברא כו'

благословен Он. Как же они могли бы получать свою жизненную силу от силы Его сущности и бытия, так сказать? И как возможно, чтобы сила Его сущности, так сказать, вышла из сокрытия в раскрытие, чтобы из нее возникла сотворенная сила и так далее?

Как творения могли бы получать жизненную силу от самой сущности Б-га и как Его сущность могла бы «раскрыться» в виде сотворенного? В цепи раскрывается лишь то, что было сокрыто в источнике, но сущность Б-га не содержит в себе творения таким образом.

כי הוא רם ונשא למעלה עד אין קץ ואי אפשר להיות התהוות נברא אפי' [אפילו] בריבוי השתלשלות אין קץ לפי שאינו בגדר זה של ההש תלשלות [וזהו ענין אנת הוא חד ולא בחושבן^{49, 50} שאין ערוך כו'

Ибо Он превознесен и возвышен беспредельно, и возникновение творения невозможно даже посредством бесконечного множества ступеней иштальшелут, поскольку Он не относится к категории иштальшелут. [В этом смысл слов: «Ты един, но не числом», то есть нет никакого сопоставления и так далее,

Б-г бесконечно превознесен, поэтому даже бесконечная последовательность ступеней не могла бы привести от Него к творению; Он вообще находится вне категории цепи. Отсюда сказанное в «Тикуней Зоар»: «Ты един, но не числом»: Он не является первым в последовательности.

וכמשנ"ת [וכמו שנתבאר] **לקמן ד"ה ענין ק"ש** [קריאת שמע] **ובד"ה היום הזה מצוך ובד"ה פתח אליהו**⁵¹ **אלא בריאת העולמות הוא ע"י בחי**

как объясняется ниже в маамаре, начинающемся словами «Смысл чтения Шма», в маамаре, начинающемся словами «В этот день [Авая, Б-г твой] повелевает тебе», и в маамаре, начинающемся словами «Элияу открыл.»] Напротив, сотворение миров происходит посредством аспекта

Алтер Ребе отсылает к другим маамарам, где это объясняется подробнее. Творение же происходит благодаря иному уровню.

כי ובטובו מחדש שכטובו פי טוב שלו עצמו דהיינו בחי עצמותו כבי [כביה] **הרי זה מחדש מעשה בראשית שנעשה חדש ממש**⁵² **מאין ליש וכמ"ש והחכמה מאין תמצא.**⁵³

«И по благодати Своей обновляет». Ибо слова «по благодати Своей» означают Его собственную благодать, то есть аспект Его сущности, так сказать: она обновляет деяние творения, так что оно становится подлинно новым — из небытия в бытие, как сказано: «И мудрость находится из небытия (меаин)».

Этот уровень — «Его благодать», Его собственная благодать, то есть сама Его сущность. Только сущность может создать нечто подлинно новое, нечто из ничего; поэтому стих «Мудрость — откуда (меаин) она найдется?» (Иов 28:12) прочитывается так, что сама мудрость происходит из аин — небытия.

שהחכמה הוא בחי ראשית^{54, 55, 56, 57, 58} **והיא תמצא מאין כבי התחדשות**⁵⁹ **שנעשה דבר חדש מה שלא היה בכח המקור המוציא**

Ибо Хохма (мудрость) — это аспект «начала», и она находится из ничего, в порядке обновления: возникает нечто новое, чего не было в силе источника, порождающего его.

Хохма — «начало» всего, и она возникает из ничего как подлинное новшество: возникает то, чего не содержалось в источнике, в отличие от упорядоченной цепи, где следствие уже было сокрыто в своей причине.

והוא ע"י בחי יו"ד שהוא בחי צמצום ואח"כ הו"ה ה"א הוא התפשטות אורך ורוחב ויש ה' עילאה וה' תתאה עלמא דאתכסיא ועלמא דאתגליא.⁶⁰

И это происходит посредством аспекта буквы йуд, которая представляет собой цимцум (сокращение), а затем [букв] хей, вав, хей: хей означает распространение в длину и ширину. Есть верхняя хей и нижняя хей — сокрытый мир и раскрытый мир,

Это происходит посредством букв имени Авая: йуд, представляющая собой единую точку, означает цимцум (сокращение), а хей, имеющая длину и ширину, означает распространение. Первая хей — это «сокрытый мир», а последняя хей — «раскрытый мир».

8 והוי"ו המחברם כו'. וזהו בחי' הוי"ה שאומרים ברוך אתה הוי"ה שיהי' [שיהיה] בחי' הוי" ב בחי' גילוי שהוא מקורא דכולא דהיינו להיות התפעלות הלב ממה שהוא ית' למעלה מבחי' ההשתלשלות ואין ערוך אליו ית'

и соединяющая их буква вав и т. д. Это и есть аспект Авая, о котором мы говорим: «Благословен Ты, Авая»: чтобы аспект Авая, являющийся «источником всего», раскрылся, то есть чтобы сердце пробудилось от [осознания того], что Он, благословен Он, выше уровня иштальшелут и нет ничего сопоставимого с Ним, благословен Он;

Буква вав соединяет две буквы ה, завершая имя Авая — «источник всего». Произнося «Благословен Ты, Авая», мы просим, чтобы это раскрылось: чтобы сердце было затронуто осознанием того, что Б-г выше всей цепи нисходящих ступеней и всего, с чем Его можно было бы сопоставить.

אלא שמהווה כל העולמות בבחי' הוי"ה ע"י בחי' צמצום והתפשטות כו' כנ"ל [וזהו עד שלא נברא העולם] ⁶¹ היה הוא ושמו בלבד. ⁶²

и всё же Он приводит все миры к бытию через аспект Авая, посредством аспекта сокращения и распространения и т. д., как сказано выше. [И это [значение слов]: «Прежде чем был сотворён мир, существовали только Он и Его имя».

И всё же этот же Б-г приводит все миры к бытию через имя Авая — посредством сокращения и распространения. Это также объясняет изречение, с которого начинается маамар: «Прежде чем был сотворён мир, существовали только Он и Его имя».

הוא היינו מהותו ועצמותו ⁶³ ית' ושמו הוא האור והגילוי ⁶⁴ שהוא ג"כ א"ס ונק' אא"ס [אור אין סוף] שהיה כלול בעצמותו

«Он» — это Его сущность и само Его бытие, благословен Он; а «Его имя» — это свет и раскрытие, которые также бесконечны (Эйн Соф) и называются Бесконечным светом (Ор Эйн Соф), заключённым в Его сущности;

«Он» — сама сущность Б-га. «Его имя» — исходящие от Него свет и раскрытие, которые сами бесконечны и называются Бесконечным светом (Ор Эйн Соф); до Творения они заключались в Его сущности.

דהיינו מה שיש ביכולת במהותו ועצמותו כביכול שיומשך ממנו גילוי אור א"ס ויכולת זו נקי שמו⁶⁵ ועמ"ש מזה בד"ה קול דודי⁶⁶ ובפי פנחס⁶⁷ ד"ה צו את בניי [בני ישראל].

то есть в Его бытии и сущности, так сказать, есть возможность, чтобы от Него исходило раскрытие Бесконечного света; эта возможность называется «Его именем». См. об этом в маамаре, начинающемся словами «Голос моего возлюбленного», а также в разделе Пинхас, в маамаре, начинающемся словами «Повели сынам Израиля».]

«Его имя» — это заложенная в Его сущности возможность излучать Бесконечный свет. Так разрешается вопрос, поставленный в начале: до Творения «имя» уже существовало как потенциал раскрытия, прежде чем появился кто-либо, кто мог бы назвать Его этим именем.

РАЗДЕЛ 4 • 19-10

Любовь в двух сердцах

9 וזהו ואהבת את⁶⁸ הוי' אלקיך פי' ואהבת אהבה מלשון אבה⁶⁹ והה' הנוספת הוא בחי' הכל הלב שאבה פי' רצון המוח⁷⁰

И вот что означает: «И возлюби Аваю, Б-га твоего». Пояснение: ве-аавта — слово аава (любовь) происходит от слова ава — «желать», а добавленная буква ם указывает на аспект дыхания (гевель) сердца, ибо ава означает желание ума,

Так Альтер Ребе истолковывает слова «И возлюби Аваю, Б-га твоего» (Дварим 6:5). Аава, любовь, происходит от ава — желать; добавленная буква ם обозначает теплое дыхание сердца, поскольку само по себе ава означает желание ума.

ואהבה הוא רצון הלב ואהבת שיהיה הרצון והתשוקה שכלב להיות הוי' שיהי' [שיהיה] בחי' הוי' עצמו שורה כך להיות אלוה שלך ממש שיתאחד כך בבחי' גילוי

а аава — это желание сердца. «И возлюби» — чтобы желание и стремление сердца были направлены на то, чтобы Авая пребывал, то есть чтобы сам уровень Авая обитал в тебе, стал поистине твоим Б-гом и соединился с тобой в явном раскрытии.

Итак, аава — это желание, вошедшее в сердце. Заповедь любить требует, чтобы сердце по-настоящему стремилось к тому, чтобы сам Авая пребывал в человеке и был его собственным Б-гом, открыто соединяясь с ним.

וזהו את ה' אלקיך פ"י את כמו עת^{71,72} לאהוב⁷³ בעי"ן לפי שהוא בח"י גילוי להיות סדר זמנים.

И вот что означает «эт Аваю, Б-га твоего»: эт подобно эт — «время» — в выражении «время любить», где слово пишется с буквой **ע**, поскольку оно указывает на аспект раскрытия, благодаря которому возникает порядок времен.

Слово эт перед словами «Аваю, Б-га твоего» — грамматическая частица, сама по себе не имеющая значения, — прочитывается как эт, «время», как в выражении «время любить» (Коэлет 3:8). Раскрытие происходит в рамках времени, в отмеренные мгновения.

שהזמן הוא בח"י נברא⁷⁴ שהזמן לא שייך אלא במדת מלכותו ית' מלך מלך וימלוך משא"כ למעלה וכמ"ש מזה סד"ה שובה ישראל עד.

Ибо время — это аспект сотворенного; время применимо лишь к атрибуту Его Малхут, да будет Он благословен: «царствует, царствовал и будет царствовать». Наверху же это не так. См. также сказанное об этом в конце маамара, начинающегося словами «Возвратись, Израиль, к [Авае, Б-гу твоему]».

Само время сотворено: оно относится лишь к Малхут Б-га, Его владычеству над мирами, как в словах «царствует, царствовал и будет царствовать», то есть в настоящем, прошедшем и будущем. Выше Малхут времени нет; Альтер Ребе отправляет к концу маамара «Возвратись, Израиль».

אלא שבח"י גילוי זה במקורו קודם שבא לידי גילוי הזמן נק' את באלף כמו את בשרו את הטפל⁷⁵ לבשרו כך בח"י גילוי במקורו הוא הטפל להעלם

Однако этот аспект раскрытия в своем источнике, прежде чем он приходит к раскрытию времени, называется эт, написанным с алеф, как в словах «эт бесаро» — «его плоть»: эт обозначает то, что является дополнительным по отношению к его плоти. Так и аспект раскрытия в своем источнике является дополнительным по отношению к сокрытию,

В своем источнике, прежде чем войти во время, раскрытие обозначается словом эт, написанным с алеф. Мудрецы (Бава Кама 41б) учат, что эт в выражении «эт бесаро» — «его плоть» — включает то, что относится к плоти дополнительно; так и раскрытие в своем источнике является дополнительным по отношению к сокрытой сущности, из которой оно исходит.

כי הוא גילוי כח ההעלם⁷⁶ כנ"ל ועמ"ש עוד מענין את הטפל ע"פ וידעת היום והמשכת גילוי בחיי הוי' יהי^[יהיה] בכל לבבך⁷⁷ תוך שני לבבות⁷⁸ פנימיות וחיצוניות

ибо оно — раскрытие силы сокрытия, как сказано выше. См. также сказанное о том, что это обозначает нечто дополнительное, в толковании на стих «И познай сегодня». А раскрытие уровня Авая будет нисходить «всем сердцем твоим» — внутрь двух сердец, внутреннего и внешнего,

Раскрытие — это лишь явление вовне скрытой силы, как объяснялось выше. Любовь должна нисходить «всем сердцем твоим»: Мишна (Брахот 9:5) толкует левавха как указание на два побуждения; здесь же речь идет о двух сердцах — внутренней и внешней сторонах сердца.

שהם שהם בחיי בתי גוואי ובתי בראי עמ"ש בפ' ראה ע"פ כי תשמע בקול פנימיות הלב הוא התפעלות מבחיי עצמותו ומהותו ית' דלית מחשבה תפיסא בך כלל.^{79, 80, 81, 82}

которые являются аспектами «внутренних покоев» и «внешних покоев» (см. сказанное в разделе Реэ в толковании на стих «Если прислушаетесь к голосу»). Внутренняя сторона сердца — это пробуждение, исходящее от уровня Его сущности и бытия, да будет Он благословен, [о Котором сказано:] «Ни одна мысль не может постичь Тебя» вовсе.

Два сердца соответствуют упомянутым ранее «внутренним покоям» и «внешним покоям». Внутреннее сердце пробуждается от самой сущности Б-га, о Котором в «Тикуней Зоар» сказано: «Ни одна мысль не может постичь Тебя».

10 וכמ"ש אתה הראת לדעת כי⁸³ ה' הוא האלהים אין עוד והראת הוא בחיי גילוי בבחיי פנימיות הלב והוא מבחיי האהבה המסותרת שבטבע כל אדם כו'

Как написано: «Тебе дано увидеть, чтобы знать, что Авая есть Б-г, нет иного». «Тебе дано увидеть» — это раскрытие во внутренней стороне (пнимают) сердца; оно исходит от сокрытой любви, заложенной в природе каждого человека, и т. д.

Слова «Тебе дано увидеть, чтобы знать, что Авая есть Б-г, нет иного» (Дварим, 4:35) описывают раскрытие во внутреннем сердце. Оно исходит от сокрытой любви, присущей природе каждого человека.

ורשימו נשאר כל היום אפילו אחר התפלה כו' וחיצוניות הלב הוא שנתפשט האהבה לאכפייא לסט"א ולא הפכא כו' מתחלה לאכפייא

и отпечаток этого чувства сохраняется в течение всего дня, даже после молитвы, и т. д. Внешняя сторона (хицониют) сердца — это любовь, распространяющаяся вовне, чтобы покорить ситра ахра (другую сторону) и преобразить [eë], и т. д.: сначала покорить,

Отпечаток этого чувства остается с человеком весь день, даже после молитвы. Внешнее сердце — это любовь, распространяющаяся вовне, чтобы противостоять ситра ахра, стороне, противной святости: сначала покорить её (иткафья), а затем преобразить (итапха).

כדכתיב עוצם עיניו מראות ברע⁸⁴ וכתיב ולא תתורו אחרי לבבכם⁸⁵ שירצה להיות גם הגילוי בחי' הוי' שהנה העולם נקי מלשון העלם שמעלים ומסתיר אור ה' מלהיות בגילוי וצריך לאכפייא כו' ואח"כ לאתהפכא חשוכא לנהורא.

как написано: «Он закрывает глаза, чтобы не смотреть на зло», и также сказано: «Не следуйте за сердцем вашим», — чтобы он желал, чтобы раскрытие уровня Авая было и здесь. Ведь слово олам («мир») происходит от слова эелем («сокрытие»), ибо мир скрывает и заслоняет свет Авая, не позволяя ему раскрыться; поэтому необходимо покорить [зло], и т. д., а затем преобразить тьму в свет.

Покорение означает не смотреть на зло (Йешаяу, 33:15) и не следовать желаниям сердца (Бемидбар, 15:39), чтобы Авая раскрылась и во внешнем сердце. Это необходимо потому, что олам, «мир», происходит от эелем, «сокрытие»: мир скрывает свет Б-га. И лишь после покорения можно преобразить тьму в свет.

פי' שהכח יסוד האש הטבעי שבנפשו הטבעית להתאוות כל תאוה יתהפך מן החושך של עוה"ז הגשמי להיות מתאוה לדבקה בו ית' כי יסוד האש הוא טבעי בתגבורת החום ועי"ז מתאוה כל תאוה שנמשך אחריו.

То есть сила природного элемента огня в его животной душе, побуждающая желать всяческих наслаждений, должна преобразиться: вместо влечения к тьме этого материального мира — в желание прилепиться к Нему, благословен Он. Ведь огонь по своей природе горяч, и именно из-за этой силы жара человек желает всевозможных наслаждений, увлекаясь ими.

Преобразование означает, что природный огонь животной души — её жар и влечение ко всяческим удовольствиям — отворачивается от материального мира и становится томлением прилепиться к Б-гу. Огонь по природе пылает, и этот жар заставляет человека жаждать наслаждений.

אך כשמסיר החמימות מלמשוך אחרי העוה"ז ע"י שמקרר אצלו תאוות עוה"ז ומואס ברע הנה ע"ז מאליו וממילא יהי [יהיה] התגברות החום הטבעי באלהות עמ"ש בפ' שלח בד"ה בפ' נסכים⁸⁶

Но когда он устраняет жар, влекущий его к этому миру, охлаждая в себе желания этого мира и отвергая зло, тогда благодаря этому естественный жар сам собой, как следствие, разгорается в стремлении к Б-жественности. См. сказанное в разделе Шлах, в маамаре, начинающемся словами «О разделе о возлияниях».

Когда человек охлаждает в себе влечение к мирскому и начинает отвергать зло, тот же природный жар сам собой обращается к Б-жественности. Альтер Ребе отсылает к маамару о возлияниях в разделе Шлах.

והיינו להיות ואהבת ככל לבכך שיתאווה להיות גילוי בחי' עלמא דאתכסיי בעלמא דאתגליי ולאהפכא חשוכא לנהורא הוא ע"י אתעדלית [אתערותא דלתתא] בתפלה בבחי' צעקל לכם

И это означает: «И возлюби... всем сердцем твоим» — чтобы он желал, чтобы сокрытый мир раскрылся в явленном мире, и чтобы тьма преобразилась в свет. Это достигается пробуждением снизу (пробуждением снизу) в молитве, подобным словам: «сердце их взывало»,

Такова любовь «всем сердцем твоим»: стремление к тому, чтобы сокрытый мир раскрылся в явленном мире и чтобы тьма стала светом. Это достигается пробуждением снизу в молитве — сердечным воплем, как сказано: «сердце их взывало» (Эйха, 2:18).

כדכתיב ויצעקו אל⁸⁷ ה' בצר להם להיות ממארי דחושבנא⁸⁸ ואז ע"ז רוח איי רוח ואמשיך רוח להיות ברכה והמשכה בגילוי ברוך אתה הוי כו':^{89,90}

как написано: «И воззвали они к Авае в беде своей», — чтобы стать одним из «владык самоотчета». Тогда благодаря этому «дух пробуждает дух и привлекает дух», чтобы благословение и нисхождение раскрылись: «Благословен Ты, Авая», и т. д.

Слова «И воззвали они к Авае в беде своей» (Теилим, 107:6) описывают человека, честно исследующего свою душу, одного из упоминаемых в Зоаре «владык самоотчета». Тогда, как сказано в Зоаре, «дух пробуждает дух»: пробуждение человека вызывает ответное пробуждение свыше — благословение и раскрытие, выраженные словами «Благословен Ты, Авая».

Тора — дар свыше

11 ג אך ות"ת [ותלמוד תורה] כנגד כולם.^{91,92} כי הנה לימוד התורה הוא מצות והגית בו יומם ולילה⁹³ אפילו בדבר שעדיין אינו יודע אם יוצא ממנו הפסק דין למעשה כגון כל קושיות הגמרא שאינן אליבא דהלכתא

3. Однако «изучение Торы равноценно всем им». Ведь изучение Торы — это заповедь «размышляй о ней днем и ночью», даже если речь идет о предмете, относительно которого он еще не знает, будет ли из него выведено практическое постановление, например обо всех вопросах Гемары, не следующих практической галахе,

Третий раздел начинается с Мишны (Пеа 1:1): «изучение Торы равноценно всем им». Заповедь «размышляй о ней днем и ночью» (Йеошуа 1:8) охватывает всякое изучение, в том числе обсуждение в Гемаре, не ведущее к окончательному постановлению галахи.

וגם אפילו מי שאינו מבין הפסק דין מתוך הגמרא וגם אפילו בדבר שאינו נוגע למעשה כלל ועמ"ש
מזה בפ' אחרי ע"פ כי ביום הזה יכפר

и даже если человек не понимает из Гемары практического постановления, и даже если речь идет о предмете, вовсе не имеющем практического значения; см. то, что написано об этом в главе АхареЙ, при толковании стиха «Ибо в этот день Он искупит».

Это относится и к тому, кто не может вывести постановление из Гемары, и к изучению предметов, вовсе не имеющих практического значения. Альтер Ребе отсылает к своему рассуждению в главе АхареЙ о словах «Ибо в этот день Он искупит».

והענין כי תלמוד תורה הוא רק המשכה מאתעדל"ע [מתעורותא דלעילא] וכמ"ש דברי אשר שמת' בפ"ך⁹⁴
והמשכה זו נעשית שלא ע"י אתעדל"ת [אתעורותא דלתתא] שאין אתעדל"ת [אתעורותא דלתתא] יכולה להשיגה⁹⁵

Суть в том, что изучение Торы — это лишь нисхождение, вызванное пробуждением свыше (итъарута дилэила), как сказано: «И слова Мои, которые Я вложил в уста твои». Это нисхождение происходит не посредством пробуждения снизу (итъарута дилетата), ибо пробуждение снизу не может достичь этого уровня;

Почему всякое изучение Торы имеет такое значение? Потому что оно вызывает нисхождение пробуждения свыше (итъарута дилэила) — инициативы Самого Б-га, как сказано: «Слова Мои, которые Я вложил в уста твои» (Йешаяу 59:21). Никакое человеческое усилие снизу не может само по себе достичь этого уровня.

רק ע"י לימוד התורה בצירופי אותו הוא ממשיך וכמ"ש קרוב ה' לכל קוראיו⁹⁶ לכל אשר יקראוהו
באמת ואין אמת

только изучая Тору, сочетая ее буквы, человек вызывает это нисхождение, как сказано: «Авая близок ко всем призывающим Его, ко всем, кто призывает Его в истине»; а истина — это

Человек вызывает это нисхождение только посредством изучения — через сами буквы и слова Торы. «Авая близок ко всем призывающим Его в истине» (Теилим 145:18), и мудрецы говорят, что нет «истины», кроме Торы.

אלא⁹⁷ תורה^{98,99} ועמ"ש בביאור ע"פ אלה מסעי¹⁰⁰ ויכתוב משה כו' שע"י הורה קורא וממשיך בחי' הוי'.

Тора. См. написанное в объяснении к стиху «Вот переходы... и записал Моше» и далее: посредством Торы человек призывает и вызывает нисхождение уровня Авая.

Изучая Тору, человек «призывает» Б-га и вызывает нисхождение уровня Авая. Альтер Ребе отсылает к своему объяснению слов «Вот переходы... и записал Моше».

12 ולכן נקרא קורא בתורה כמ"ש במ"א. וזהו והיו הדברים האלה¹⁰¹ אשר אנכי מצוך¹⁰² היום על לבבך
ודברת בהם¹⁰³ כו'

Поэтому изучающего Тору называют коре ба-Тора — «читающим в Торе», как объясняется в другом месте. И вот [смысл слов]: «И да будут эти слова, которые Я (Анохи) заповедую тебе сегодня, на сердце твоём, и говори о них...»:

Поскольку изучение Торы «призывает» Б-га, как только что объяснялось, его обозначают словом коре, которое означает и «читает», и «призывает». Теперь Альтер Ребе истолковывает в этом свете стих Шма: «И да будут эти слова, которые Я заповедую тебе сегодня, на сердце твоём, и говори о них» (Дварим, 6:6-7).

שגם הדברים אשר אנכי מי שאנכי¹⁰⁴ מצוך יהי' [יהיה] מאליהם וממילא על לבבך ע"י ודברת בהם כי
ודברת מלשון הנהגה והמשכה כמו ידבר עמים¹⁰⁵ לכומר

даже слова, которые заповедует тебе Анохи — «Я, Кто Я есть», — сами собой и как бы естественным образом будут на сердце твоём благодаря словам «и говори о них» (ведибарта). Ведь ведибарта означает также «вести» и «направлять», как сказано: «Он поведёт (ядбир) народы». То есть...

Анохи, «Я», истолковывается как Анохи ми ше-Анохи — «Я, Кто Я есть», сама сущность Б-га. Слова, которые Он заповедует, сами собой утвердятся в сердце благодаря ведибарта — «говори о них», поскольку корень д-б-р означает также «вести» и «направлять», как в словах «Он поведёт (ядбир) народы» (Теилим, 47:4).

כי בם בעצמם תדבר ותמשיך בחיי אנכי מי שאנכי שהוא בחיי אתעדל¹⁰⁷ [אתערותא דלעילא] שנעשית שלא עיי אתעדל¹⁰⁸ [אתערותא דלתתא] כלל מפני שהיא למעלה מעלה מאתעדל¹⁰⁹ [מאתערותא דלתתא] (ווי"ש [וזהו

שכתוב] בפי תרומה)

что, произнося сами слова Торы, ты поведёшь и привлечёшь уровень «Я, Кто Я есть» — уровень пробуждения свыше (итъарута дилэила), которое происходит вовсе не благодаря пробуждению снизу (итъарута дилетата), ибо оно намного выше пробуждения снизу. (И об этом сказано в разделе Трума)

Произнося слова Торы, человек ведёт и привлекает саму сущность Б-га. Это пробуждение свыше, которое не зависит от пробуждения снизу, поскольку оно далеко превосходит всё, чего можно достичь человеческим усилием.

(קכ"ח¹⁰⁶ א') אשתדלותא דאורייתא¹⁰⁷ כו' וזהו ענין ותורתך חנני¹⁰⁸ (בתלים קי"ט כ"ט) אתה חוננת [חוננתני] למדע תורתך והיינו כדלקמן בפי' ואתחנן מתנת חנם.

(128a): «Усилие в Торе...» И в этом смысл слов «и даруй мне Твою Тору по милости» (Теилим, 119:29): «Ты одарил нас знанием Твоей Торы». Это согласуется с тем, что будет разъяснено ниже в толковании слова «Ваэтханан» — как «безвозмездный дар».

В Зоаре (Трума, 128a) усилие в Торе противопоставляется усилию в исполнении заповеди: Тору можно обрести даром, тогда как заповедь нельзя исполнять «даром». Так и псалмопевец просит: «И даруй мне Твою Тору по милости» (Теилим, 119:29); а во вставке на Авдалу в молитве «Амида» мы говорим: «Ты одарил нас знанием Твоей Торы». Тора — дар милости, как маамар объяснит, истолковывая «Ваэтханан» как просьбу о безвозмездном даре.

ועמ"ש בפי' במדבר ענין ומדבר מתנה כי בחיי מדבר הוא כמ"ש במדבר כו' בארץ אשר לא עבר בה איש

См. также сказанное в разделе Бемидбар о словах «и из пустыни — дар». Ведь аспект «пустыни» — это то, о чём сказано: «В пустыне...», «в земле, через которую не проходил человек

Альтер Ребе отсылает к своему разбору слов «и из пустыни — дар» (Бемидбар, 21:18) в разделе Бемидбар. Йирмеяу (2:6) описывает пустыню как «землю, через которую не проходил человек».

ולא ישב אדם שם¹⁰⁹ פי' שאין האתעדל¹¹⁰ [האתערותא דלתתא] של האדם מגעת שם כלל והיינו כי ענין אתעדל¹¹¹ [אתערותא דלתתא] הוא כמ"ש כמים הפנים כו'

и где не жил человек (адам)». Это означает, что пробуждение снизу, исходящее от человека, вовсе не достигает этого уровня. Ведь пробуждение снизу действует согласно сказанному: «Как в воде лицо [отражается в лице]...»:

Продолжение стиха — «и где не жил человек (адам)» — означает, что человеческое пробуждение снизу не достигает этого уровня. Обычно пробуждение снизу действует подобно отражению: «Как в воде лицо отвечает лицу» (Мишлей, 27:19).

כֵּן הָאֲתַעְדַּלְיָת [הֶאֱתַעְרוּתָא דְלִתְתָּא] שֶׁל לֵב הָאָדָם מֵעוֹרֵר אֲתַעְדַּלְיָע [אֲתַעְרוּתָא דְלַעִילָא] מִבְּחֵי אָדָם הָעֲלִיוֹן
מִשְׁאִיכְּ בְּחֵי כִי לֹא אָדָם הוּא¹¹¹ אֵין אֲתַעְדַּלְיָת [אֲתַעְרוּתָא דְלִתְתָּא] מִגַּעַת שֵׁם

так пробуждение снизу в сердце человека пробуждает пробуждение свыше с уровня Высшего Человека (Адам). Но на уровне «ибо Он не человек» пробуждение снизу туда не достигает.

Как лицо отражается в воде, так и пробуждение сердца человека пробуждает соответствующее ему пробуждение свыше — с уровня «Высшего Человека», то есть Б-жественных качеств, соотносимых с человеческим обликом. Но уровень «ибо Он не человек» (Шмуэль I, 15:29) не отражает ничего, и пробуждение снизу не достигает его.

וְזֶהוּ וְלֹא יֵשֵׁב אָדָם שֵׁם כּוֹי אֵלָא שְׁנַמְשָׁךְ¹¹² אֲתַעְדַּלְיָע [אֲתַעְרוּתָא דְלַעִילָא] מִצַּד עֲצָמוֹ בְּחֵי מִתְנָה וְהוּא עֲנִין
הַמִּשְׁכָּה שְׁעִי עֶסֶק הַתּוֹרָה שְׁנֹאמֵר בָּהּ וּמִמְדַּבֵּר מִתְנָה¹¹³ כּוֹי וְזֶהוּ

И в этом смысл слов «и где не жил человек...». Напротив, пробуждение свыше нисходит само по себе, как дар. Таково нисхождение, вызываемое занятием Торой, о которой сказано: «и из пустыни — дар...». И это...

С этого уровня пробуждение свыше нисходит само по себе, как дар. Именно такое нисхождение вызывает изучение Торы, поэтому о Торе сказано: «и из пустыни — дар».

כִּי בְּאוֹר פְּנִיךָ נָתַתְּ לָנוּ¹¹⁴ תּוֹרַת חַיִּים (וְעַמְ"שׁ בִּפְיָ רָאָה עִי"פ אַחֲרֵי¹¹⁵ ה' כּוֹי תִּלְכוּ בְּעֲנִין וּבִקּוּלוֹ תִּשְׁמְעוּ
וּבִדְ"הּ בִּשְׁעָה שֶׁהִקְדִּימוּ יִשְׂרָאֵל¹¹⁶ נַעֲשֶׂה לְנִשְׁמָע גְּבִי שְׁבוּעוֹת. וּבִאֲגִי"ה [וּבִאֲגֵרַת הַקּוּדֶשׁ] כִּסּוּפוֹ דְ"הּ דּוֹד
זְמִירוֹת קְרִית לְהוֹ)

«Ибо светом Лица Твоего Ты даровал нам Тору жизни». (См. сказанное в разделе Реэ на стих «за Авая... вы будете следовать» — о словах «и голосу Его будете внимать»; а также в маамаре, начинающемся словами «Когда Израиль поставил „будем делать“ прежде „будем слушать“», к Шавуот; и в «Игерет а-Кодеш», в конце, в маамаре, начинающемся словами «Давид, песнями назвал ты их».)

Так мы говорим в благословении «Сим шалом»: «Ибо светом Лица Твоего Ты даровал нам Тору жизни»: Тора дана от Самого «Лица» Вс-вышнего. Альтер Ребе отсылает к дальнейшему разбору в разделе Реэ, к маамару на Шавуот и к концу «Игерет а-Кодеш».

וזהו אתה החילות להראות את עבדך כי משה קיבל תורה מסיני^{117, 118} ושם הוא אתה החילות אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] לבד וע' בסד"צ [בספרא דצניעותא] (תרומה קע"ו א') (וברכות כאן אתה החילות כו' אתה התחלת לבוא אצלי כו')

И это — «Ты начал показывать Своему слуге»: ведь Моше получил Тору на Синае, и там — «Ты начал»: только пробуждение свыше. См. также «Сифра ди-Цниута» (Трума, 176a). (А в «Мидраш Раба» здесь сказано: «Ты начал» и т. д.: «Ты начал приходить ко мне» и т. д.)

Это объясняет слова «Ты начал показывать Своему слуге»: Моше получил Тору на Синае (Авот 1:1) — откровение, целиком исходившее свыше, только пробуждение свыше. Здесь также приводятся отсылка к «Сифра ди-Цниута» и слова мидраша на этот стих, истолковывающего его так: «Ты начал приходить ко мне».

וגם לבח"י אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] להיות אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] צריך להיות תחלה אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] שהוא בח"י ב"ק [בת קול] יוצאת מהר חורב^{119, 120} כו' הארה מלמעלה להיות הרהורי תשובה כו'.

И даже для того, чтобы пробуждение снизу вызвало пробуждение свыше, сначала должно быть пробуждение свыше — аспект «голос с Небес исходит с горы Хорев» и т. д., озарение свыше, благодаря которому возникают размышления о тшуве (возвращении) и т. д.

Даже когда пробуждение снизу вызывает ответ свыше, оно само должно сначала быть приведено в движение пробуждением свыше. Это голос с Небес, который ежедневно «исходит с горы Хорев» (Авот 6:2), — озарение свыше, пробуждающее размышления о тшуве.

ועד"ז תקנו חכמים ברכות המצות עובר לעשייתן¹²¹ כי אשר קדשנו במצותיו פי' שע"י המצות שהם בח"י

В соответствии с этим мудрецы установили произносить благословения на мицвот до их исполнения. Ведь слова «Который освятил нас Своими заповедями» означают, что посредством мицвот, которые являются аспектом

Тот же принцип объясняет, почему мудрецы установили произносить благословение перед каждой мицвой (Песахим 7б). Слова «Который освятил нас Своими заповедями» означают, что мицвот, являясь пробуждением снизу, низводят святость.

אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] שנעשים בדב רים גשמים ציצית של צמר ותפילין של קלף סוכה לולב כוי נעשה אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] והוא להיות שורה קדושה עליונה.

пробуждения снизу, совершаемого посредством материальных предметов — шерстяных цицит, тфилин из пергамента, сукки, лулава и т. д., — возникает пробуждение свыше, то есть нисходит и пребывает высшая святость.

Мицвот исполняются с помощью материальных предметов: шерстяных цицит, тфилин из пергамента, сукки, лулава; посредством них нисходит и пребывает высшая святость — пробуждение свыше в ответ на пробуждение снизу.

אך כדי להיות קדשנו במצותיו וצונו¹²² **להיות אתעדל"ת** [אתערותא דלתתא] **גורם ומעורר אתעדל"ע** [אתערותא דלעילא] **הוא ע"י אתעדל"ע** [אתערותא דלעילא] **תחלה**

Но чтобы было «Который освятил нас Своими заповедями и повелел нам», чтобы пробуждение снизу вызывало и пробуждало пробуждение свыше, сначала должно быть пробуждение свыше,

Но чтобы пробуждение снизу, связанное с мицвой, вообще могло привести к такому результату, сначала должно произойти пробуждение свыше.

שהיא ההארה הבאה מלמעלה להיות בא"י [ברוך אתה ה'] **אמ"ה** [אלקינו מלך העולם] **שיה"י** [שיהיה] **ברוך ונמשך** **בחי גילוי הוי' למטה שע"י אשר קדשנו במצותיו וצונו**.¹²³

а именно озарение, нисходящее свыше, чтобы произнести: «Благословен Ты, Авая, Б-г наш, Царь мира», — чтобы откровение уровня Авая было благословлено и низведено вниз; благодаря этому звучат слова: «Который освятил нас Своими заповедями и повелел нам».

Это первое пробуждение свыше происходит посредством самого благословения «Благословен Ты, Авая»: откровение Авая низводится вниз, чтобы следующая за ним мицва могла освятить нас.

13 ולכן תקנו הברכה קודם המצוה שע"י הברכה היא שנעשית ההמשכה להיות עשיית המצוה באתעדל"ת

[באתערותא דלתתא] גורם אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] ועמ"ש בד"ה ביום השמע"צ [השמיני עצרת] בענין גדול

תלמוד¹²⁴ שמביא לידי מעשה

Поэтому благословение установили перед исполнением мицвы: именно благодаря благословию совершается нисхождение, благодаря которому исполнение мицвы как пробуждение снизу вызывает пробуждение свыше. См. сказанное в маамаре, начинающемся словами «В день Шмини Ацерет», о том, что «велико изучение, ибо оно приводит к действию».

Вот почему благословение произносят перед исполнением мицвы: оно ниспосылает свет свыше, благодаря которому мицва, являясь пробуждением снизу, пробуждает ответное пробуждение свыше. Альтер Ребе отсылает к своему маамару к Шмини Ацерет, посвящённому талмудическому изречению: «Велико изучение, ибо оно приводит к действию».

וזהו שביקש משה אעברה נא ואראה את הארץ¹²⁵ כו' כי ארץ העליונה הוא¹²⁶ כנסת ישראל שנקי ארץ

חפץ¹²⁷ ורצה משה להמשיך בה בחי' אתה החילות שהוא בחינת אתערותא דלעילא הנעשית שלא ע"י

אתעדל"ת [אתערותא דלתתא]:¹²⁸

И вот о чём просил Моше: «Дай мне перейти, молю, и увидеть эту землю» и т. д. Ибо высшая «земля» — это Кнесет Исраэль, называемая «землёй желаний», и Моше хотел ниспослать в неё уровень «Ты начал», то есть пробуждение свыше, возникающее не вследствие пробуждения снизу.

Теперь становится понятно, о чём просил Моше: «Дай мне перейти, молю, и увидеть эту землю» (Дварим 3:25). Высшая «земля» — это Кнесет Исраэль, общая душа Израиля, называемая «землёй желаний» (Малахи 3:12). Моше хотел ниспослать в неё уровень «Ты начал» — пробуждение свыше, которому не требуется пробуждение снизу.

РАЗДЕЛ 6 • ¶14-16

Видение, милость и дар

14 ד והנה בחי' אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] בבחי' זו לא תמשך למטה להיות בבחי' גילוי ממש בשכל והשגת

המחשבה ממש כי לית מחשבה תפיסא בכ' כלל.

4. Итак, пробуждение свыше, исходящее от этого уровня, не нисходит вниз, чтобы по-настоящему раскрыться в разуме и в действительном постижении мысли, ибо «никакая мысль не может постичь Тебя»

Начинается четвёртый раздел. Это пробуждение свыше, исходящее от сущности Б-га, не может нисходить в разум так, чтобы стать постижимым, ибо, как сказано выше: «никакая мысль не может постичь Тебя».

ואינו נתפס כ"א בבחי' ראייה והסתכלות הלב וכמ"ש עיניך יונים^{129, 130} דהיינו כשכנ"י [כשנסת ישראל]
היא בבחי' יונתי תמתי^{131, 132, 133} שאז היא במדרגה עליונה מא נעלה

Его можно постичь лишь посредством зрения и созерцания сердцем, как сказано: «Глаза твои — голубки»; то есть когда Кнесет Исраэль пребывает в состоянии «голубка моя, совершенная моя», ибо тогда она находится на весьма возвышенном уровне,

Постичь это можно лишь посредством особого «видения» — внутреннего созерцания сердцем, как сказано: «Глаза твои — голубки» (Песнь песней 1:15). Это происходит, когда Кнесет Исраэль пребывает на возвышенном уровне, называемом «голубка моя, совершенная моя» (Песнь песней 5:2).

ואזי היא בבחי' עינים שהוא בחי' הסתכלות לבד שאין המשכה זו נתפסת בגילוי וההתלבשות
בהמשכה כ"א הארה בעלמא כענין מ"ש ויצא כברק חצו¹³⁴

и тогда она пребывает в аспекте «глаз», то есть лишь созерцания; ведь это нисхождение не постигается в раскрытии и не облачается в мысль, а является лишь слабым проблеском, подобно сказанному: «И выйдет стрела Его, как молния»,

На этом уровне она — «глаза»: одно лишь созерцание, без постижения предмета мыслью. Нисходящее проявляется только как мимолётный проблеск, подобно молнии в словах: «И выйдет стрела Его, как молния» (Зехарья 9:14).

שהוא כעין ברק המבריק במוחו שהוא למעלה מכדי השגתו שאין כח השגת מוחו יכול להכיל.

подобно вспышке молнии, озаряющей его разум, — она выше того, что он способен постичь, ибо сила его разума не может вместить её.

Это подобно вспышке молнии в разуме: озарению, превосходящему его постижение, которое разум не в силах вместить.

15 וע"כ אשתומם כשעה חדא^{135, 136} ולכן כתיב ואראה את הארץ שרצה משה להמשיך בחי' זו בבחי' ראייה

И поэтому «он был ошеломлён около часа». Поэтому и сказано: «Дай мне увидеть эту землю»: Моше хотел привлечь в неё этот уровень в аспекте зрения.

Такое озарение оставляет разум потрясённым, как сказано: «он был ошеломлён около часа» (Даниэль 4:16; цитируется в Талмуде, Хулин 21a). Моше попросил «увидеть» эту землю, потому что хотел привлечь в неё этот уровень в аспекте зрения.

ואנכה"ג [ואנשי כנסת הגדולה] שתקנו הברכות של המצות להמשיך בחיי אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] הם הנקי חכמים עיני העדה ^{137, 138} שהם מבחי עיניך יונים להמשיך הארה מבחי ראי [ראיה] והסתכלות

А Мужи Великого Собрания, установившие благословения на мицвот, чтобы привлечь уровень пробуждения свыше, называются мудрецами — «глазами общины»; они относятся к уровню «глаза твои — голуби», чтобы привлечь свечение от уровня зрения и созерцания.

Мужи Великого Собрания, установившие благословения на мицвот, чтобы привлечь пробуждение свыше, — это мудрецы, называемые «глазами общины» (см. Таанит 24а). Они относятся к уровню «глаза твои — голуби» и привлекают свечение от уровня зрения.

(ועמ"ש בד"ה לכבתני גבי באחד מעיניך ¹³⁹ וע"פ לעשות הישר בעיני ה' וזהו אתה החילות להראת את עבדך דלפי פשוטו אינו מובן מהו לעבדך דייקא והרי גם לכל ישראל הראה הוא ית' כל האותות והמופתים ובמ"ת [ובמתן תורה] פב"פ [פנים בפנים] דבר ה' עמכם כתיב

(См. сказанное в маамаре, начинающемся словами «Ты пленила сердце моё», о словах «одним из глаз твоих», а также о стихе «делать прямое в глазах Авая». И это — «Ты начал показывать Своему рабу»: согласно простому смыслу непонятно, почему сказано именно «Своему рабу», ведь Он, благословен Он, показал все знамения и чудеса также всему Израилю, а о даровании Торы сказано: «лицом к лицу говорил Авая с вами».

В скобках Альтер Ребе ссылается на свой маамар о словах «Ты пленила сердце моё одним из глаз твоих» (Песнь песней 4:9). Затем он спрашивает, почему выражение «показывать Своему рабу» выделяет именно Моше, если все сыны Израиля видели знамения и чудеса, а у горы Синай Б-г говорил с ними «лицом к лицу» (Дварим 5:4).

אלא כי פי להראות הוא כמ"ש וירא ראשית לו ¹⁴⁰ שמשה זכה לבחי ראייה הנ"ל שהיא הנמשכת מבחי אתה החילות כו' כנ"ל וע"כ אעברה נא ואראה את הארץ להמשיך בה ג"כ בחי ראייה זו כנ"ל)

Однако «показывать» означает, как сказано: «Он увидел для себя первую долю»: Моше удостоился упомянутого выше уровня зрения, который привлекается от уровня «Ты начал...», как сказано выше. Поэтому он просил: «Позволь мне перейти, прошу, и увидеть эту землю», чтобы привлечь в неё также этот уровень зрения, как сказано выше.)

«Показывать» относится к особому зрению, которого удостоился Моше, как сказано: «Он увидел для себя первую долю» (Дварим 33:21). Это зрение исходит от «Ты начал» — пробуждения свыше, — и Моше хотел привлечь его также в Землю.

וכדי להמשיך בחינה זהו הקדים משה ואמר ואתחנן אל הוי' והענין כי הנה בשלמה¹⁴¹ כשבנה בהמ"ק [בית המקדש] כתיב אשר התחננתי לפני^{142, 143} הוי' וכאן כתיב אל הוי'.

И чтобы привлечь этот уровень, Моше начал словами: «И я молил Аваю». Суть в том, что о Шломо, когда он построил Храм, сказано: «о чём я молил перед Аваей», тогда как здесь сказано: «к Авае» (эль Авая).

Чтобы привлечь это, Моше начал словами «Ваэтханан» — молил о милости. Шломо, построив Храм, говорил о мольбе «перед Аваей» (I Царей 8:59), тогда как Моше молил эль Авая — «к Авае»; это различие существенно.

והענין כי הנה כתיב ה' אל רחום וחנן¹⁴⁴ כוי וכתוב חנון ורחום^{145, 146} ה' אך הנה פי' הוי' אל רחום וחנן שמבחי' הוי' מקור כל ההתהוות¹⁴⁷ נמשכו המדות להיות חנון ורחום.

Суть такова. Сказано: «Авая, Б-г, милосердный и милостивый...», а также: «Милостив и милосерден Авая». И вот, слова «Авая, Б-г, милосердный и милостивый» означают, что от уровня Авая, источника всего сущего, нисходят качества, чтобы быть милостивыми и милосердными.

В двух стихах слова расположены в разном порядке. В стихе «Авая, Б-г, милосердный и милостивый» (Шмот 34:6) сначала стоит Авая: от Авая, источника всего сущего, нисходят качества милости и сострадания.

אבל חנון ורחום¹⁴⁸ ה' פי' שכדי להיות בחי' הוי' שהוא בחי' צמצום והתפשטות כוי כל זה הוא מחמת שהוא חנון ורחום כוי כמ"ש במ"א סדי"ה שובה ישראל^{149, 150}.

Но слова «Милостив и милосерден Авая» означают, что существование самого уровня Авая, который есть аспект сокращения и распространения и так далее, обусловлено тем, что Он милостив и милосерден, как объясняется в другом месте, в конце маамара, начинающегося словами «Возвратись, Израиль».

В стихах «Милостив и милосерден Авая» (Теилим 111:4; 145:8) сначала говорится о милости: сам Авая — сокращение и распространение, благодаря которым возникают миры, — существует лишь потому, что Б-г милостив и милосерден. Моше черпал из этой высшей милости.

16 וזהו ואתחנן אל ה' שהמשכתי מבחי חנון כדי להיות בחי הוי'. וזהו שאמרו אין ואתחנן אלא מתנת חנם ^{151, 152, 153} כוי'.

И вот что означает: «И я молил Авая»: я низвел с уровня «милосердного», чтобы явился уровень Авая. Вот что [мудрецы] сказали: «„Ваэтханан“ означает не что иное, как дар безвозмездный», и т. д.

Теперь объясняется просьба «Ваэтханан»: Моше низвел свыше то, что исходит от уровня «милосердного», — источника самого Авая. Как учат Сифри и Раши, слово «Ваэтханан» означает просьбу о безвозмездном даре.

פי חנם בלא מצות ^{154, 155} דהיינו שהמשיך מבחי גבוה ונעלה מאד למעלה מעלה מבחי המצות שאין המצות מגיעות שם (ועמ"ש ע"פ ובשביעית יצא לחפשי חנם) ^{156, 157}

«Безвозмездно» (хинам) означает — без мицвот: то есть он низвел свыше с очень высокого и возвышенного уровня, намного выше уровня мицвот, куда мицвот не достигают. (См. сказанное о стихе: «А в седьмой год он выйдет на свободу даром».)

«Безвозмездно» (хинам) означает «без мицвот»: дар не заслужен никаким поступком. Моше низвел свыше с уровня, которого не могут достичь мицвот; здесь Альтер Ребе отсылает к своему объяснению слов «в седьмой год он выйдет на свободу даром» (Шмот, 21:2), где хинам также понимается как «без мицвот».

שהוא בחי מדרגת ומעלת מקור אור התורה ושרשה לעילא שהוא בחי ומדריגת משה שנא' [שנאמר] עליו אנכי עומד בין ¹⁵⁸ ה' וביניכם להגיד לכם את דבר ה' כוי' שהי' [שהיה] שרש נשמתו מבחי אנכי מי שאנכי

Это уровень и степень источника света Торы и ее корня, пребывающего наверху, — уровень и степень Моше, о котором сказано: «Я (Анохи) стою между Авая и вами, чтобы возвестить вам слово Авая», и т. д. Корень его души был на уровне «Я — Тот, Кто Я есть».

Этот уровень — источник и корень света Торы, и именно таков был уровень Моше. Он мог сказать: «Я (Анохи) стою между Авая и вами» (Дварим, 5:5), потому что корень его души был в Анохи — «Я — Тот, Кто Я есть», сущности Б-га.

ולכן היה בו כח להמשיך בחיי הוי' שהוא בחיי אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] ¹⁵⁹ בעת ההיא פי' שיהי' [שיהיה] בחיי עלמא דאתכסיי' שהוא נקי בשם ההיא להיות בגילוי בבחי' עת לאהוב

Поэтому у него была сила низвести уровень Авая, то есть пробуждение свыше, «в то время» (баэт аги): чтобы уровень сокрытого мира, называемого словом «аги» («тот»), стал явным как «время любить».

Так Моше мог низвести пробуждение свыше «в то время» (Дварим, 3:23). Аги — «тот», слово, указывающее на нечто отсутствующее, — служит названием сокрытого мира. Моше стремился раскрыть его — «время любить», как выше объяснялось слово эт.

(והוא ע"ד מ"ש בזהר פ' שלח) (דף קע"ז א') בפ"י יום ההוא כו' דאחיד סיפא בשירותא וע' מזה ג"כ בפרדס.

(Это подобно сказанному в Зоаре, раздел Шлах) (лист 177a), в толковании слов «в тот день», и т. д.: «соединяет конец с началом». См. также об этом в «Пардес».

Альтер Ребе сравнивает это с толкованием Зоара: «тот день» соединяет конец с началом. Он также отсылает читателя к «Пардес».

והיינו לפי שאתה החילות שכבר התחלת להיות אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] לבד. והנה אז לא נתקיימה בקשה זו שיהי' [שיהיה] אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] לבדה בבחי' גילוי

И это потому, что «Ты начал»: Ты уже положил начало, чтобы было одно лишь пробуждение свыше. Однако тогда эта просьба не исполнилась: пробуждение свыше само по себе не явилось открыто;

Просьба Моше основывалась на словах «Ты начал»: у Синай Б-г уже положил начало пробуждению свыше, исходящему только свыше. Но его просьба — чтобы это пробуждение свыше само по себе явилось открыто — тогда не была исполнена.

אלא אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] להיות אתערותא דלתא שעל ידי גילוי אתערותא דלתא זו יהי' [יהיה] גילוי אתערותא דלעילא.

но было пробуждение свыше, чтобы возникло пробуждение снизу, дабы через раскрытие этого пробуждения снизу раскрылось пробуждение свыше.

Вместо этого было даровано пробуждение свыше, пробуждающее пробуждение снизу, чтобы через явное пробуждение снизу раскрылось пробуждение свыше.

וזו היתה מדריגת יהושע וכל ישראל שנכנסו לארץ וקיימו מצות באתעדל"ת [באתערותא דלתתא] וכן עד"ז הברכות של המצות שהם בח"י אתערותא דלעילא לאתעדל"ת [לאתערותא דלתתא].

Таков был уровень Йеошуа и всего Израиля, вошедших в Землю и исполнявших мицвот посредством пробуждения снизу. Так же устроены и благословения на мицвот: это аспект пробуждения свыше ради пробуждения снизу.

Таков был уровень Йеошуа и народа, вошедших в Землю: они исполняли мицвот, совершая пробуждение снизу. Благословения на мицвот следуют тому же порядку: пробуждение свыше, которое делает возможным пробуждение снизу.

אבל לעתיד לבא כתיב כי עין בעין יראו^{162, 161, 160} וגוי¹⁶⁴ (וע' בפ' נשא קל"ז ע"א¹⁶³ ק"ל ע"א):¹⁶⁴

Но о грядущем времени сказано: «Ибо они увидят глаз в глаз» и т. д. (См. также «Паршат Насо», 137a, 130a.)

Но в грядущем времени «они увидят глаз в глаз» (Йешаягу 52:8): пробуждение свыше станет видимым непосредственно — это и будет тем «видением», о котором просил Моше. Альтер Ребе ссылается на Зоар, раздел «Паршат Насо».

В СЛУЖЕНИИ

Не довольствуйтесь тем, что умом знаете: Б-г наполняет все миры и окружает все миры; примите это к сердцу, пока оно не затронет душу и не пробудит её, как просит молитва «Барух шеамар», произносимая перед «Псуке де-зимра». Во время молитвы вызывайте от всего сердца: сначала покорите мирские желания, а затем направьте их огонь к Б-гу. Изучайте каждую часть Торы, даже то, что не имеет практического применения: самими её словами человек притягивает сущность Б-га как дар, которого не мог бы достичь собственными усилиями.

ВОПРОСЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ

1. Почему знание о том, что Б-г наполняет все миры и окружает все миры, ещё не является «раскрытием» и что показывает о таком знании вор у входа в подземный ход?
2. Чем творение из ничего отличается от цепи причин и следствий и почему миры не могут исходить от Б-га по этой цепи?
3. Почему изучение Торы, даже вопросов, не имеющих практического применения, притягивает то, чего не могут притянуть молитва и мицвот?
4. Если мицвот — это пробуждение снизу, почему перед ними должно прийти благословение, то есть пробуждение свыше?
5. О чём просил Моше, моля «Аваю», а не «пред Аваю», и почему исполнение просьбы было оставлено на грядущее время?

Примечания

אבזאצ 1

1 ואתחנן

Запись маамара (hanaха), сделанная Средним Ребе, напечатана там, в томе маамаров Алтер Ребе за 5564 год.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

הנחת כ"ק אדמו"ר האמצעי בטה"מ תקס"ד ע"ק. מאמר זה בשנינויים ותוסי' הגהות וביאורים באוה"ת ואתחנן ע"י מה ואילך. שם ע"י קיג הגהה נוספת לסוף הביאור.

2 ואתחנן אל ה' גוי אתה החילות

Здесь цитируются слова из Deuteronomy 3:23; отрывок приведён ниже.

דברים ג:כ"ג Deuteronomy 3:23

וְאַתְחַנֵּן אֶל־ה' בְּעַת הַהוּא לֵאמֹר:

И я молил Вс-вышнего в то время, говоря:

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים ג, כג-כד.

3 ואתחנן אל ה' וגוי אתה החילות

Моше умоляет разрешить ему перейти через Иордан: «Ты начал показывать рабу Твоему величие Твое и сильную руку Твою». Весь маамар посвящен объяснению слова «начал» и просьбы «Ваэтханан».

דברים ג:כ"ג-כ"ד Deuteronomy 3:23-24

וְאַתְחַנֵּן אֶל־ה' בְּעַת הַהוּא לֵאמֹר: אֲדֹנָי ה' אַתָּה הַחֲלוֹת לַהֲרֹאוֹת אֶת־עַבְדְּךָ אֶת־גְּדֻלָּתְךָ וְאֶת־יָדְךָ הַחֲזָקָה אֲשֶׁר מִי־אֵל בְּשָׁמַיִם וּבָאָרֶץ אֲשֶׁר־יַעֲשֶׂה כְּמַעֲשֵׂיךָ וּכְגִבוּרֶיךָ:

And I besought the L-RD at that time, saying: 'O L-rd GOD, Thou hast begun to show Thy servant Thy greatness, and Thy strong hand; for what god is there in heaven or on earth, that can do according to Thy works, and according to Thy mighty acts?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

4 עד שלא נבה"ע ה' הוא ושמו

Там приводится ссылка на дальнейшее обсуждение изречения о том, что до Сотворения были только Он и Его Имя.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

פדרי"א פ"ג. וראה סה"מ באתי לגני ע"ר. והנסמן במאמרי אדה"ו — פרשיות לע"י תקעב.

5 עד שלא נבה"ע ה' הוא ושמו בלבד

До сотворения мира были только Святой, благословен Он, и Его великое Имя. Альтер Ребе задается вопро-

сом: что может означать «имя» до того, как появился кто-либо, кто мог бы Его так назвать?

פרקי דרבי אליעזר ג:ב"ב Pirkei DeRabbi Eliezer 3:2

עד שלא נברא העולם, היה הקדוש ברוך הוא ושמו הגדול בלבד, ועלה במחשבה לברא את העולם, והיה מחריט את העולם לפניו ולא היה עומד. משלו משל, למה הדבר דומה? למלך שהוא רוצה לבנות פלטרים שלו, אם אינו מחריט בארץ יסודותיו ומוכאיו ומוצאיו, אינו מתחיל לבנות. כך הקדוש ברוך הוא החריט לפניו את העולם ולא היה עומד עד שברא את התשובה.

До сотворения мира Святой, благословен Он, существовал один, с одним лишь Своим Именем, и возникла в Нём мысль сотворить мир. Он начал начерчивать перед Собой (основания) мира, но тот не устоял. Привели притчу: на что это похоже? На царя, который желает построить себе дворец. Если он не начертил на земле его основания, выходы и входы, он не приступает к строительству. Так и Святой, благословен Он, начерчивал перед Собой (план) мира, но тот не устоял, пока Он не сотворил раскаяние.

Pirke DeRabbi Eliezer, Sefaria Vocalized Edition (Public Domain) • Pirke de Rabbi Eliezer, trans. Rabbi Gerald Friedlander, London, 1916 (Public Domain)

6 ראה לעיל בהערות מכ"ק אדמו"ר מוהרש"ב נ"ע שכותב על מאמר זה

Ребе Раяц пишет об этом маамаре, что он «муга», то есть отредактирован «нашим Ребе, благословенной памяти».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

"מוגה מרבינו נ"ע". וכ"ה באוה"ת על מארז"ל וענינים ריש ע"י קכח. ד"ה זה במאמרי אדה"א ע"י קכ ובמאמרי אדה"א הנחות תקע"ז ע"י רסא מיוסדים על מאמר זה. בדי"ה ואתחנן מבאר שהתפלה היא אתעדל"ת לעורר אתעדל"ע, והתורה היא אתעדל"ע מצד עצמה מלמעלמ"ט, וע"י ביקש משה ואתחנן שיכניס הוא את ישראל לארץ ואז היה ממשיך בכנס"י הבחי' הזו ההמשכה מלמעלמ"ט שע"י התורה וע"י שראה הארץ מרחוק המשיך בחי' זו עכ"פ ביחידי סגולה שתורתם אומנתם — אוה"ת ויקרא כרך א ע"י רנד. וראה גם סה"מ תרכ"ז ע"י רסו. בדי"ה ואתחנן דתקס"ג שלא נדפס בלקו"ת [סה"מ תקס"ג ע"י תרסו] המשל בזה"ל שיחודם וקירובם זה עם זה הוא בשני אופנים אם שהתחתון יעלה למעלה אם שהעליון ירד למטה כ"י ההפרש בין תפלה ובין תורה כ"י, יעו"ש. הובא באוה"ת [מקץ] (שמו רע"ב), יעו"ש. ועל"ק תקעו הב' רפ"ג — המשל רק. ובדי"ה ושמותי כדכד הא' פ"ד הב' סופ"ג. ובתו"א וישב סד"ה ונתתי לך מהלכים. וע"ל פ' בהר ד"ה את שבתתי פ"ד (מב, סע"ג) כורע בברוך זוקף בשם. ועל"ק ב"י שובה ישראל הא' (סה, ד). [כ].

אבזאצ 2

7 כי הנה ירידות

Этот отрывок о нисхождении уровней ради подъема цитируется там.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מובא באוה"ת דברים כרך ה ע"י איתקצא.

8 לאתהפכא חשוכא לנהורא

Зоар спрашивает: «Кто из вас превращает тьму в свет и ощущает горькое как сладкое?» Альтер Ребе делает это целью нисхождения уровней и сотворения человека.

Zohar I, 4a ט, ד זח"א

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה זח"א ד, א.

9 נר הוי' נשמת אדם

«Светильник Авая — душа человека, исследующая все внутренние покои». Здесь душа — это светильник, который Б-г поместил в этот мир, чтобы озарить его тьму.

Proverbs 20:27 כ"ז כ"ז משלי

נר ה' נשמת אדם חפש כל־חרי־כֶּטֶן:

Дух человека — светильник Б-га, исследующий все глубины внутренности.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

10 Примечание Кегот указывает для этих слов на Daniel 2:22.

Daniel 2:22 ב' כ"ב דניאל

הוא גלא עמיקתא ומסתרתא דע מה בחשוכא ונהורא עמה שרא:

Он открывает глубокое и сокровенное; Он знает, что во тьме, и свет пребывает с Ним.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 3

11 והיה ברכה

Обещание Б-га Аврааму: «и ты будешь благословением». Альтер Ребе понимает слово «благословение» как нисхождение Б-жественности в мир.

Genesis 12:2 ב' י"ב גנסי

ואעשה לגוי גדול ואברכה ואגדלה שמה והיה ברכה:

И Я произведу от тебя великий народ, и благословлю тебя, и возвеличу имя твоё; и будь благословением.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

12 ברכה בקרב הארץ

Йешая предвидит, что Израиль станет «благословением среди земли». Роль Израйля — низводить благословение, Б-жественное раскрытие, в саму землю.

Isaiah 19:24 ט"ד כ"ד ישעיהו

ביום ההוא יהיה ישראל שלישיה למצרים ולְאִשׁוּר בְּרִכָּה בְּקֶרֶב הָאָרֶץ:

In that day shall Israel be the third with Egypt and with Assyria, a blessing in the midst of the earth;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י יט, כד.

13 כי הם זרע ברכ ה'

Все, кто увидит их, признают, «что они — семья, благословенное Аваей». Поскольку «благословлять» означа-

ет низводить, Израиль — это семья, через которое имя Авая нисходит и раскрывается.

ישעיהו ט"א:9 Isaiah 61:9

וְנֹדַע בְּגוֹיִם זֶרַע וְצִצְאֵיהֶם בְּתוֹךְ הָעַמִּים כְּלִי־אֵיֶהֱם יִכְרוּם כִּי הֵם זֶרַע בְּרַךְ ה'

И будет известно потомство их среди народов, и отпрыски их — среди племён; все, кто увидит их, признают, что они — потомство, благословенное Вс-вышним.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י ט, ט.

14 המבריק

В Мишне обсуждается тот, кто «отводит лозу», пригибая ее к земле, чтобы она укоренилась там. Исходя из этого значения корня, Альтер Ребе заключает, что браха означает нисхождение.

Mishnah Kilayim 7:1 א' ז' משנה כלאים

המבריק את הגפן בארץ, אם אין עפר על גבה שלשה טפחים, לא יביא זרע עליה, אפילו הבריקה בדלעת או בסילון. הבריקה בסלע, אף על פי שאין עפר על גבה אלא שלש אצבעות, מתר להביא זרע עליה. הארככה שבגפן, אין מודדו לה אלא מן העקר השני:

Если кто-либо пригнул виноградную лозу к земле [а затем вывел её вверх в другом месте], то, если над ней нет земли на высоту трёх ладоней, ему нельзя сеять семена над ней, даже если он пригнул [и провёл её под землёй] через тыкву или через трубу. Если же он пригнул её [и провёл] через каменистую почву, то даже если над ней есть земля лишь на высоту трёх пальцев, сеять семена над ней дозволено. Что до лозы, образующей колено [когда её закапывают и проводят под землёй], то расстояние [для обработки] отмеряют только ...

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

15 המבריק והמרכיב

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

כלאים רפ"ז.

16 ברוך ה' מן העולם ועד העולם

«Благословен Б-г, Б-г Израйля, от мира до мира». Альтер Ребе понимает это как нисхождение Б-жественности из сокрытого мира в раскрытый мир.

Psalms 106:48 מ"ח ק"ו תהלים

ברוך־ה' אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל מִן־הָעוֹלָם וְעַד הָעוֹלָם וְאָמַר כָּל־הָעָם אֲמֵן הַלְלוּ־קָה:

Благословен Вс-вышний, Б-г Израйля, от века и до века, и пусть весь народ скажет: «Амен». Аллилуйя.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קו, מח.

17

מקרב איש ולב עמוק

В стихе говорится о «внутренней сущности человека и глубине сердца». Здесь описывается глубина, из которой должно исходить пробуждение.

Psalms 64:7 ט"ד:הילים

יִחְפְּשׁוּ עוֹלֹת תִּמְנוּ חֶפֶשׁ מִחֶפֶשׁ יִקְרַב אִישׁ וְלֵב עֵמֶק:

Они замышляют беззакония, доводят поиски до тщательности; даже в сокровенной мысли каждого и в глубине сердца.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

18

כלתה נפשי לה'

«Душа моя томится, изнемогает по дворам Аваи». Здесь описывается стремление души покинуть тело и прилепиться к Б-гу.

Psalms 84:3 ג'ג:הילים

נִכְסְפָה וְגַם־כָּלְתָה נַפְשִׁי לַחֲצֹרוֹת ה' לִבִּי וּבִשְׁרִי יִרְנְנוּ אֶל אֱלֹהֵי:

Душа моя томится и изнывает по дворам Вс-вышнего; сердце моё и плоть моя ликут о живом Б-ге.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים פד, ג.

19

Примечание Кегот указывает для этих слов на Zechariah 2:14.

Zechariah 2:14 י"ד:זכריה

רְנִי וְשִׂמְחִי בַת־צִיּוֹן כִּי הִנְנִי־בָא וְשָׁכַנְתִּי בְּתוֹכְךָ נְאֻם־ה'

«Ликуй и веселись, дочь Сиона, ибо вот, Я грядущ и буду обитать среди тебя, — речёт Вс-вышний.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

20

בד"ה רני ושמחי הראשון

В указанном месте Альтер Ребе объясняет буквы имени Авая: йуд — это сокращение (цимцум), без которого ничто не могло бы возникнуть; первая ה — мысль, а вторая ה — речь, источник миров, ангелов и душ. Именно этот свет души, названная «светильником Авая», привлекает.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א לו, ב.

21

ולא די בהתבוננות במחשבתו בלבד

Примечание отсылает сюда для подробного рассмотрения этой темы: почему недостаточно лишь размышлять о том, что Б-г наполняет все миры и окружает их.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה בארוכה בהמשך בששה"ק תערי"ב ח"ג ע' אית ואילך.

22

לית אתר פנוי מיני

Отрывок из дополнений к Ваикра, на который примечание указывает как на еще одно место, где рассматривается положение, что «нет места, свободного от Него».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ת"ז תנ"ז. ת"ע קכב, ב. וראה לעיל הוספות לויקרא, ג, ב.

23

לית אתר פנוי מיני

В «Тикуней Зоар» (Тикун 57) сказано: «нет места, свободного от Него». Альтер Ребе говорит, что одного лишь знания этого в уме еще недостаточно для раскрытия.

Tikkunei Zohar 91b:6 ב'ו:תקוני זוהר

... כָּל סְפִירָה, וְכָל כְּרִסְיָהּ, וְכָל מְלָאכִיו, וְכָל אֶבֶר וְאָבֶר דְּבֵר נֶשׁ, דְּלִית אֲתֵר פָּנוּי מִנִּיהָ לֹא בְּעֵלָיו וְלֹא בְּתַמָּאיו, יְהוּ"ה לֹא אֲתֵקְרִי בְּיַחְוָדָא דְּאַרְבַּע אֲתוּן אֶלָּא בְּעֵלֵת הַעֲלֹת דְּמִיחָד לֹו, וּבְגִין דְּאִיהוּ מִיחָד

Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain)

24

לית אתר פנוי מיני

Та же фраза встречается вновь в Тикуне 70, как отмечено в примечании «Кеот».

Tikkunei Zohar 122b:5 ב'ה:תקוני זוהר

וְכָל אֶבֶר וְאָבֶר אִיהוּ יְהוּ"ה, וְאִיהוּ שְׁעוּרָא דְּכָל אֶבֶר וְאָבֶר, כְּגַבְהָא בְּאַרְבָּא עֵילָא וְתַמָּא, וְלֹאֲרַבַּע סְטָרִין, וְאִיהוּ בִּין כָּל אֶבֶר וְאָבֶר, לִית אֲתֵר פָּנוּי מִנִּיהָ, כְּנִשְׁמָתָא דְּאַשְׁתַּכַּחַת כָּל אֶבֶר וְאָבֶר דְּגוּפָא, וְאִית אֶבֶר עֵלְמָא דְּאַתְקָרִי יְהוּ"ה עַל שְׁמִיהָ, דְּשִׁלְטֹנוּתִיהָ בְּאַתֵּר יְדִיעָא, הָדָא הוּא דְּכַתִּיב (זכריה יד ט) וְהָיָה יְהוּ"ה לְמֶלֶךְ עַל כָּל הָאָרֶץ.

Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain)

25

גנבא אפום מחתרתא

Примечание отсылает к маамару «Сион будет искуплен правосудием», ранее в «Ликутей Тора» на Дварим, где приводятся слова о воре, а также к указанным там источникам.

Berakhot 63a ט"ג:ברכות

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכות סג, א ע"פ גי' ע"י. וע"ל בד"ה ציון במשפט. וש"נ [כ].

26

רוחו ונשמתו אליו יאסוף

Элиу говорит, что если бы Б-г обратил к этому Свое сердце, «Он собрал бы к Себе его дух и его дыхание». Здесь эти слова описывают душу, пробужденную истинным познанием Б-га, которая возвращается к своему источнику.

Job 34:14 י"ד:איוב

אִם־יֵשִׁים אֵלָיו לְבוֹ רֹחוֹ וְנִשְׁמָתוֹ אֵלָיו יֵאָסֵף:

Если Он обратит сердце Своё к человеку, если соберёт к Себе его дух и дыхание его;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

איוב לד, יד.

27

שהדעת . . והרגשה

Ближе к концу этой главы Альтер Ребе пишет: «Как известно, Даат означает чувство в душе», — и объясняет, что она включает Хесед и Гвуру. В самой главе изло-

жен доступный каждому путь пробудить любовь, скрытую в сердце.

תניא, חלק ראשון; ליקוטי אמרים 46:11 Tanya, Likkutei Amarim מ"ו:י"א

... כלומר שאף על פי שאני כבהמה בהיותי עמך, ולא אדע ולא ארגיש בנפשי יחוד זה – שתפול עליה אימתה ופחד תחלה, ואחר כך אהבה רבה בתענוגים או כרשפי אש, כמדת הצדיקים שגודלך חומרים; וכנודע, שדעת הוא לשון הרגשה בנפש, והוא כולל חסד וגבורה – אף על-פי-כן, "אני תמיד עמך", כי אין החומר מונע יחוד הנפש באור-אין סוף ברוך-הוא הממלא כל עלמין, וכמו שכתוב: "גם חושך לא יחשיך ממך".

Kehot Publication Society (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה תניא ספמ"ו. הנסמן במאמרי אדה"י — פרשיות לע' תרא. במאמרי אדה"ה הנחות תקע"ז ע' רנו "דעת הוא לשון הרגשה והוא החוש (הנקי בלי"א דערה"ר כו)". וראה גם לקמן ד, א.

28 בכ' חקת ע"פ ויקחו אליך

Там слова «чтобы взяли для тебя рыжую корову» истолковываются с акцентом на «для тебя»: человек выводит себя из путей Египта на уровень Моше, то есть на уровень Даат.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל חקת סא, ב.

29 ובכ' ואלה המשפטים

Сам текст отсылает здесь к маамару «И вот законы» в «Тора Ор», недельная глава Мишпатим.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א פ' משפטים.

30 כי הוא אמר ויהי

«Ибо Он сказал — и стало; повелел — и возникло». Мир существует лишь благодаря слову Б-га.

Psalms 33:9 תהילים ל"ג:ט

כי הוא אמר ויהי הוא-צוה ויעמד:

For He spoke, and it was; He commanded, and it stood.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים לג, ט.

31 ובמאמר א' נבה"ע

Зоар учит, что когда в мысли Б-га возникло создать Свой мир, все миры возникли в одной мысли и были ею созданы — все в одно мгновение. В примечании «Кеот» здесь дана ссылка на слова «одним изречением был сотворен мир».

Zohar II, 20אכ, ב ת"ח

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה זח"ב כ, א.

אבזאצ 4

32 כנגד י"ג תקוני דיקנא

В «Ор а-Тора» здесь объясняется вопрос (царйх июн), возникающий в связи с соответствием тринадцати выражений «Благословен» тринадцати тиккуней дикна.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באוה"ת פ' ואתחנן ע' מז מבאר צ"ע שיש כאן.

33 Стих о цицит: «И будут они для вас цицит, и, увидев их, вы вспомните все заповеди Авая». Альтер Ребе отсылает к своему объяснению этого стиха в другом месте.

במדבר ט"ו:ל"ט Numbers 15:39

והיה לכם לציצית וראיתם אתו וזכרתם את-כל-מצות ה' ועשיתם אתם ולא-תתורו אחרי לבבכם ואחרי עיניכם אשר-אתם זנים אחריהם:

И будет у вас кисть, чтобы вы смотрели на неё и вспоминали все заповеди Вс-вышнего и исполняли их, и чтобы вы не следовали за своим сердцем и своими глазами, за которыми вы блуждаете;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

34 והי"ג הוא הכולל כל ההמשכות

Там Цемах-Цедек объясняет, что это тринадцатое, включающее все потоки, представляет собой аспект «мазаль ноцер хесед».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אוה"ת נ"ך כרך ב ע' תשע שזהו ענין מול נוצר חסד ע"ש.

אבזאצ 5

35 ובאיור ענין

Часть этого раздела цитируется там.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

חלק מסעי' זה מובא בסה"מ תרל"ה כרך א ע' סא ואילך. וראה סה"מ תרע"ח ע' קמו ואילך.

36 ובטובו מחדש בכי"ת

Там Альтер Ребе объясняет благословение «Владыка чудес, ежедневно непрестанно обновляющий по Своей благодати дело творения»: от начала цепи до конца всех творений всё каждый день обновляется из ничего в нечто. Это обновление происходит посредством света, наполняющего все миры, который нисходит от причины к причине, пока не становится материальным; и происходит оно «по Его благодати» — Его качеству доброты и милосердия.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכת יוצר. ראה תו"א סג, א.

37 כי יש בכי' שנק' דרך סדר השתלשלות . . והחכמה מאין תמצא

Этот отрывок, от слов «есть уровень, называемый порядком иштальшелут» до слов «мудрость находится из ничего», кратко цитируется там; Цемах-Цедек отмечает

ет там, что этот маамар «отредактирован нашим Ребе, благословенна память о нем».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מובא בקיצור באוה"ת — ענינים ע' קכו ומציין שם כ"ק אדמו"ר הצ"צ שמאמר זה "מוגה מרבינו ז"ל". וראה בהנסמן לעיל לתחילת המאמר.

38

כי לא מחשבותי מחשבותיכם

«Ибо Мои мысли — не ваши мысли, и ваши пути — не Мои пути». Альтер Ребе заключает отсюда, что и свыше есть «мысль», хотя она совершенно не похожа на нашу.

Isaiah 55:8 נ"ה:ח"פ שיעור

כי לא מחשבותי מחשבותיכם ולא דרכיכם דרכי נאם ה'

Ибо Мои мысли — не ваши мысли, и ваши пути — не Мои пути, — речет Вс-вышний.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י נה, ח. נתבאר לקמן שה"ש יז, ג וא"לך.

39

בדבר ה' שמים נעשו

«Словом Авая сотворены небеса, и дыханием уст Его — всё их воинство». Б-жественная речь приводит миры к существованию.

Psalms 33:6 ר"ג:ו תהלים

בְּדִבְרֵי ה' שָׁמַיִם נַעֲשׂוּ וּבְרוּחַ פִּי כָל־צִבְאוֹם:

Словом Вс-вышнего созданы небеса, и все воинство их — дыханием уст Его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים לג, ו.

40

וכמ"ש בזהר

Отрывок из «Ликутей Тора», раздел «Балáк», который в примечании приведен вместе с «Тикуней Зоар» в связи с многочисленными уровнями, называемыми «мыслью».

Tikkunei Zohar, Tikkun 69 תקוני תיקון סט

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ע' ת"ז ד' זיטאמיר (ת"ט דמ"א, ב) כמה מחשבין אינון. [וע"ל] בלק (סט, ב [ג]). [כ]. ראה ת"ז תי' סט (דף קטו, א).

41

דא מוחא לדא

Отрывок из «Ликутей Тора», раздел «Шлах», приведенный в примечании по поводу слов «это — мозг для того».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"א (כ, א). זח"ב (קמ, ב). הובא בפרדס ש' ערכי הכנויים פ"ג ערך מוח. וע' בפ' שלח (נ' ד). [כ].

42

דא מוחא לדא

Зоар описывает все уровни — от высшей точки до конца всех уровней — как мозг внутри мозга, один внутри

другого. Каждый более высокий уровень является внутренней сущностью нижнего.

Zohar, Bereshit 9:106-10:117 ק"ו-י:ק"יז

from the first mystic point up to the furthest removed of all the stages. They are all coverings one to another, brain within brain and spirit within spirit, so that one is a shell to another.

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

43

דא מוחא לדא

Ещё один отрывок, приведённый в примечании Кего-та, говорит о мозге, находящемся внутри скорлупы: о внутренних и внешних слоях каждого уровня.

Zohar, Terumah 26:261-28:270 כ"ו:רס"א

כ"ח:ע"ר

44

דא מוחא לדא

Пардес приводит эту фразу в своём словаре каббалистических терминов («Шаар Эрхей а-Кинуйим»), в статье «мозг» (moax), как отмечено в примечании Кегота.

Pardes Rimmonim 23:13 ג"ג:ג"ג

אבזאצ 6

45

בתי גוואי ובתי בראי

На вопрос, есть ли печаль перед Святым, благословен Он, Талмуд отвечает, что в Его «внутренних покоях» она есть, а в Его «внешних покоях» царят сила и радость. Альтер Ребе использует эту пару для обозначения внутренней и внешней стороны каждого уровня.

Chagigah 5b:12 ב"ב:ג"ג חגיגה ה' ב

ובבתי בראי לא? והא כתיב: "ויקרא אד"ני ה' צבאות ביום ההוא לבכי ולמספד ולקרה ולקרה שק"! שאני חרבן בית המקדש, דאפילו מלאכי שלום ככו, שנאמר: "הן אראלם צעקו חוצה מלאכי שלום מר יבקיו".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

חגיגה ה, ב. בלקו"ת כאן ובהביאור לא נתבאר ענין זה. אבל בסה"מ תקס"ד ע' רה נתבאר זה בהביאור. באוה"ת נ"ך כרך א ע' תשו ואילך נמצא ביאור על מאד"ל זה.

46

היש מספר לגודויו

«Есть ли число воинствам Его?» Слова Билдада о неисчислимых воинствах наверху здесь описывают неисчислимые уровни цепи нисходящих миров.

Job 25:3 כ"ה:ג

הֲיֵשׁ מִסְפָּר לְגִדּוּדָיו וְעַל־מִי לֹא־יָקוּם אוֹרְהוּ:

Есть ли число Его воинствам? И над кем не восходит свет Его?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

איוב כה, ג.

47

שיציאתן מההעלם אל הגילוי

На р. 128 Цемах-Цедек объясняет, что в действительности всё возникло из ничего благодаря тому, что возникло в мысли Б-га, а цель цепи — раскрытие миров, переход от потенции к действительности, для чего необходимы многие великие нисхождения. В «Сидуре» (р. 220) и в разделе «Ваэтханан» (р. 227) он подробно обсуждает, как это согласуется с отрывками, где сотворение или Ацилут называются раскрытием скрытого.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באווה"ת ענינים ע' קח מבאר זה "כלומר שבאמת נתהוו כולם מאין ליש ע"י מה שעלה במחשבה אצלו להיות התהוות העולמות שע"י נתהוו כולם, רק שתועלת בחי' השתלשלות הוא גילוי העולמות שיצאו מכח אל הפועל ומההעלם אל הגילוי כו' שצ"ל לזה ירידות והשתלשלות מדריגות רבי' ועצומים" ע"ש. בסה"מ תקס"ג ע' תו ובאווה"ת סידור ע' רכ כ' דכאן נתבאר דגילוי ההעלם זהו סדר השתלשלות עו"ע, והחדוש יש מאין זהו מה שלא היה כלול תחלה, והקשה מהמבואר בתקס"ג שברא לשון גילוי ההעלם, ומפרש "העיקר כמבואר בד"ה ואתחנן דעל הבריאה יש מאין אי שייך לומר כלל שהיו כלולים תחלה בהעלם במקורו . . . אך כ"י בבריאת העולמות יש מאין דהיינו ב"י, אבל ענין ע"ס דאצי' שפיר יש דעות למקובלים הראשונים שהע"ס היו כלולים תחלה במאצילן ואח"כ נמשכו מההעלם אל הגילוי" ע"ש בארוכה. באווה"ת פ' ואתחנן ע' רכו מבאר בארוכה שלכאורה יש סתירה מכאן למ"ש בתו"א בביאור ע"פ ואלה המשפטים בענין פ"י אצילות שהוא רק מההעלם אל הגילוי. ומבאר דמ"ש כאן הוא לפי דעת הר"מ מרקאנטי ע"ש. באווה"ת סידור ע' רכ מציינ' לכמה מקומות בדא"ח דשם מבואר דבריאה יש מאין הוא גילוי ההעלם, ומסיים שם ולכן העיקר כמבואר בד"ה ואתחנן דעל הבריאה יש מאין אין שייך לומר כלל שהיו כלולים תחלה בהעלם במקורו, ומציינ' ללקו"ת ר"ה נה, א. הענין נתבאר בארוכה בסה"מ תרע"ח ע' קמח ואילך, אף שאינו מזכיר הצ"ע מהצ"צ, אבל מבאר באריכות ההפרש בין עו"ע ליש מאין.

48

כי גבוה מעל גבוה שומר

«Ибо над высоким бодрствует Высший, и есть еще более высокие над ними». Над каждым уровнем есть другой, более высокий; это относится к цепи уровней эманации и творения.

Ecclesiastes 5:7 קהלת ה':

אִם-עֲשֶׂה רֶשֶׁת וְגִזְלִי מִשְׁפָּט וְצָדִיק תִּרְאֶה בְּמִדְיָנָה אֶל־תִּתְּמָה עַל־הַחֶפֶץ כִּי גִבֹּהַּ מֵעַל גִּבֹּהַּ שֹׁמֵר וְגִבֹּהִים עֲלֵיהֶם:

Если увидишь притеснение бедного и насильственное извращение суда и правды в области, не дивись этому: ибо над высоким стоит Высший, и есть еще более высокие над ними.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

קהלת ה', ו.

אבזאץ 7

49

אתה הוא חד ולא בחושבן

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ת"י בהקדמה (פתח אלי').

50

אתה הוא חד ולא בחושבן

Молитва Элияу в начале «Тикуней Зоар» («Патах Элияу»): «Ты един, но не числом». Единство Б-га не является первым в ряду: Он вообще выше цепи нисхождения миров.

Tikkunei Zohar 17a:9-11 א"ט-י"א

פתח אליהו ואמר רבון עולמין דאנת הוא חד ולא בחשבן. אנת הוא עלאה על כל עלאין סתימא על כל סתימין. לית מחשבה תפיסא כך כלל. אנת הוא דאפיקת עשר תקונין. וקרינן לון עשר ספירן. לאנהגא בהון עולמין סתימין דלא אתגליין. ועולמין דאתגליין. ובהון אתכסיאת (נ"א אתכסיאת) מכני נשא.

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

51

ובד"ה פתח אליהו

Маамар «Элияу открыл» находится в начале «Тора Ор», раздел Ваера (13с). Он начинается словами Элияу: «Ты един, но не числом; Ты произвел десять исправлений», — и ставит вопрос, почему десять Сфирот названы исправлениями, начиная с сущности души, которая сама по себе есть простой свет, еще не разделенный на интеллект и эмоции.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בתו"א מג, ג.

52

מחדש מעשה בראשית שנעשה חדש ממש

В «Игерет а-Кодеш», 20, объясняется, что только Эманатор, существующий благодаря Своей собственной сущности и не имеющий предшествующей Ему причины, может создать нечто из абсолютного ничего, без какой-либо иной причины, предшествующей этому существованию. В этом смысл слов «подлинно новым» здесь.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אנה"ק ס"י כ (דף קכט, ב). "גבי בלא סיבה אחרת קודמת ליש הזה" — אוה"ת סדור ע' רכ.

53

והחכמה מאין תמצא

Йов спрашивает: «А мудрость — откуда (меайн) она обретается?» Хасидут понимает «меайн» как «из ничто»: мудрость исходит из айин — небытия, которое выше неё.

Job 28:12 איוב כ"ח:י"ב

וְהַחֲכָמָה מֵאֵינָן תִּמְצָא וְאֵי זֶה מְקוֹם בִּינָה:

Но мудрость — где найти её? И где место разума?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

איוב כח, יב.

54

שהחכמה . . ראשית

Примечание Кегот указывает, где это объясняется подробнее: Etz Chaim.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה זח"א לא, רע"ב. ת"ז רת"ל. פרדס שער ג פ"ג ע"ח שער דרושי אבי"ע פ"א.

55

שהחכמה הוא בחי ראשית

Зоар объясняет, что «начало» (решит) в словах «В начале» — это Хохма, как передаёт Таргум: «с мудростью».

ספר זוהר, בראשית ל"ה:של"ט-36:352-35:339 Zohar, Bereshit 35:339-36:352 ל"ו:שנ"ב

Это шесть высших дней, указанных в стихе: «Твое, Вс-вышний, величие (Гдула), могущество (Гвур), красота (Тиферет), победа (Нецах) и великолепие (Ход)» (I Паралипоменон 29:11). Слова «ибо всё» относятся к праведнику (цадику), который есть Йесод (основание мира)... Слово «Берешит» мы истолковываем как «второе, то есть Хохма (Мудрость), есть начало», ибо высший Кетер (Корона), который в действительности первый, слишком сокрыт и потому не считается; следовательно, второе есть начало. Кроме того, слово «бе-решит» указывает на то, что есть два «решит», ибо высшая Мудрость есть «решит» (начало), ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

56

שהחכמה הוא בחי ראשית

В начале Тикун 30, указанного в примечании «Кеот», «Тикуней Зоар» связывает «начало» с Хохмой.

Tikkunei Zohar 73a:4 תקוני זוהר ע"ג אד:א

בראשית מאן ראשית דא חכמה, דא נקודה דלגא, דא תמר ב' (תהלים מה יד) כל כבוד ב' מלך פנימה, ודא יראת דאיהי פקודא קדמא, ועלה תמר (משלי א ז) יראת יהוה ראשית דעת, ואיהי רמזא במלת בראשית, ואית יראת רעה רצוה לאלקא לחיבבא, והאי נקודה איהי אות שבת ויומין טבין ואות דתפלין ואות דברית מילה, והיא רצוה איהי יראת רעה איהי ערלה, וכאן איהו מאן דאעבר לה מניה, דלית לה רשו לרצוה לאלקא לקה, והאי נקודה עלה תמר ...

Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain)

57

שהחכמה הוא בחי ראשית

«Пардес» приводит название Хохмы в «Сефер Йецира» — «глубина начала», поскольку она первая; это говорится в обсуждении вопроса, входит ли Кетер в число Сфирот.

Pardes Rimmonim 3:4-5 פרדס רמונים ג'ד:ה-ה'3:4

... ואדון יחיד אל מלך נאמן מושל בכולן ממעון קדשו ועד עדי עד עכ"ל. ואמרו כי מאחר שעומק ראשית היא החכמה ועומק אחרית היא הבנה כמו שביארו, אי"כ הוא מוכרח כי מנין הספי"ה הם דוקא מהחכמה ולמטה ושארין הכתר במנין הספי"ה ועומק רום הנוכח במשנה הוא הדעת. ועוד הוסיפו להביא ראיה ממשנה אחרת כזו שבס"י וז"ל ע"ס בלימה. אחת רוח אלקים חיים ברוך ומבורך שמו של חי העולמים קול ורוח ודבור וזהו רוח הקודש. שנים רוח מרוח חצב וחקק בו עשרים ושנים אותיות שלש אמות ושבע כפולות ושנים עשרה פשוטות ...

Pardes Rimmonim (Public Domain)

58

שהחכמה הוא בחי ראשית

В первой главе «Шаар Друшей АБИА» в «Эц Хаим» говорится об Эманаторе и эманированном, а также о

том, что четыре буквы имени Авая соответствуют Хохме, Бине, Тиферет и Малхут.

Sefer Etz Chaim 42:3 עץ חיים מ"ב:ג:42

... ונלע"ד שזה יובן במ"ש כמ"א כי במה יוכר בחי מעלת אבא על אבא וכן שאר הבחינת בבחינת העגולים והרי חצי העגולים הראשונים יהיו כסדר כתר על חכמה כו' אמנם חצי העגולים למטה יהיה להיפך כי עגול מלי עומד ע"ג עגול יסוד כו' אי"כ במה יוכר בחי מעלות הספירה זו מזו ושם בארנו כי יש חלונות דרך יושר ומשם אבא מאיר לאמא ואמא לז"א כו' ועי"כ ניכר מדרגת מעלתן גם ידעת ענין פתחים ושערי רקיעין שדרך שם עולין ויורדין המלאכים והנשמות אי"כ גם עדי"ן הנוכח שבדרך אותו שער השמים והרקיע ...

Sefer Etz Chaim (Public Domain)

59

שו"ה שהחכמה — בבחי' התחדשות

В «Ор а-Тора» подробно объясняется, чем это отличается от «Тора Ор», Мишпатим, где Ацилут — раскрытие сокрытого: здесь Алтер Ребе следует мнению Река-нати, а там — мнению Пардеса.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באוה"ת ואתחנן ע' רכו מבאר בארוכה ההפרש למה שמבאר בתו"א משפטים עו, ב שענין אצילות הוא גילוי ההעלם, שכאן מבאר לפי דעת הרי"א מריקנטי ובתו"א מבאר לפי דעת הפרדס ע"ש.

60

עלמא דאתכסיי וועלמא דאתגליי

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ח"א (א, א).

АБЗАЦ 8

61

עד שלא נברא העולם

Там Альтер Ребе объясняет, что уровень, который Зоар называет «светом», называется также «именем», и приводит это изречение: имя не касается сущности человека и не нужно ему самому, однако его жизненная сила облечена в буквы его имени — подобно тому, как Адам дал имена животным.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

פדר"א פ"ג. וראה לעיל פ' בהר מא, ג. מג, ב ובמ"מ לשם.

62

עד שלא נברא העולם היה הוא ושמו בלבד

До сотворения мира существовали только Святой, благословен Он, и Его великое Имя. Теперь маамар объясняет, что «Он» — это сущность Б-га, а «Его Имя» — Бесконечный свет.

Pirkei DeRabbi Eliezer 3:2-3 פרקי דרבי אליעזר ג'ב:ג-ג'2:3

עד שלא נברא העולם, היה הקדוש ברוך הוא ושמו הגדול בלבד, ועלה במחשבה לברא את העולם, והיה מחרט את העולם לפניו ולא היה עומד. משלו משל, למה הדבר דומה? למלך שהוא רוצה לבנות פלטרים שלו, אם אינו מחרט בארץ יסודותיו ומוכאיו ומוצאיו, אינו מתחיל לבנות, כך הקדוש ברוך הוא החריט לפניו את העולם ולא היה עומד עד שברא את התשובה. שבעה דברים נבראו עד שלא נברא העולם, ואלו הן: תורה, גיהנם, וזן עזר, וכסא הכבוד, ...

До сотворения мира существовал только Святой, благословен Он, со Своим Именем, и возникла у Него мысль сотворить мир. Он начал начерчивать перед Собой (основания) мира, но тот не устоял. Привели притчу: с чем это можно сравнить? С царём, который желает построить себе дворец. Если он не начертил в земле его оснований, выходов и входов, он не начинает строить. Так и Святой, благословен Он, начерчивал перед Собой (планы) мира, но тот не оставался стоять, пока Он не сотворил раскаяние. Семь вещей были сотворены прежде сотворения мира. Это: Тора, Геинном, Эдемский сад, ...

Pirke DeRabbi Eliezer, Sefaria Vocalized Edition (Public Domain) • Pirke de Rabbi Eliezer, trans. Rabbi Gerald Friedlander, London, 1916 (Public Domain)

63 הוא היינו מהותו ועצמותו

От имени Шла в примечании приводится объяснение, что **הו** — «Он» — представляет собой аббревиатуру слов «Он и Его имя едины».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה באוה"ת ענינים ע' קלט בשם השל"ה ובסה"מ תרס"ו ע' קפג "הוא" ר"ת הוא ושמו אחד. וע"ש הביאור. וראה בארוכה בסה"מ תרנ"ו ע' שעה ואילך.

64 ושמו הוא האור והגילוי

Цемах-Цедек объясняет, что «Его имя» — это десять Сфирот, сокрытых в Источнике их эманации; по отношению к Святому, благословен Он, они подобны имени человека по отношению к самому человеку.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באוה"ת סידור ע' רכ מבאר שזה קאי על ע"ס הגנוזות במאצילן שהם לגבי הקב"ה כערך שם האדם אל האדם. וראה גם אוה"ת ענינים ע' קמ. המשך תרס"ו ע' קפג.

65 ויכולת זו נקי שמו

В примечании приводится ссылка на разъяснение возможности, заключённой в сущности и называемой «Его именем».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה סה"מ תרנ"ו ע' שפא ואילך.

66 בד"ה קול דודי

Маамар о «перепрыгивании через горы» также обращается к словам «прежде чем был сотворён мир, существовали только Он и Его имя», разъясняя, что жизненная сила всех миров, исходящая от Него, — это лишь свет и сияние.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקמן שה"ש יד, ג.

67 ובפ' פנחס בד"ה צו את בניי

Маамар «Повели сынам Израиля... Моё приношение, Мой хлеб» начинается с вопроса, почему слова «и скажи им» повторены: один раз — о жертвоприношениях во времена существования Храма, а второй — обо всех поколениях, для которых были установлены молитвы вместо ежедневных жертвоприношений.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל פנחס עז, ג.

АБЗАЦ 9

68 ואהבת את ה' אלקיך

«И люби Авая, Б-га твоего, всем сердцем твоим, всей душой твоей и всеми силами твоими». Алтер Ребе истолковывает слова стиха одно за другим: ахава, эт и левавха.

Deuteronomy 6:5 דברים ו:ה

וְאֶהְבֶּתָּ אֶת ה' אֱלֹהֶיךָ כָּל־לִבְּךָ וְכָל־נַפְשְׁךָ וְכָל־מְאֹדְךָ:

И люби Вс-вышнего, Б-га твоего, всем сердцем твоим, всей душой твоей и всем достоянием твоим.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים ו, ה. קטע מכאן בספר החקירה עז, א.

69 אהבה מלשון אבה

В примечании также дана ссылка на это место, где аава выводится из ава.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אוה"ת תשא ע' ב'נד. וראה ג"כ תו"א לט, א. לעיל נשא כו, ב. ספר החקירה צב, א.

70 שאבה פי' רצון המוח

Мителер Ребе пишет там, что воля зарождается именно в сосудах мозга, а не в сердце: она возникает в мысли, ибо, как только человек начинает думать, в нем пробуждаются воля и великое желание, превосходящие разум и логику.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

"שידוע שהרצון הוא מתחיל בכלי המוח דוקא ולא בלב והוא במחשבה שיחשוב מיד יתפעל ברצון וחשק גדול למעלה מהשכל וטעם כידוע" — מאמרי אדה"א פ' ואתחנן ע' קלג.

71 את כמו עת

Отрывок из «Ликутей Тора», раздел Пкудей, на который в примечании дана ссылка в связи с эт как эт.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

הובא בזהר תרומה (קנה, ב). וע"ל פקודי (ו, ב). [כ].

72 את כמו עת

Толкуя слова «Время (эйс) действовать ради Б-га», Зоар говорит, что есть эйс и есть эйс — «время любить и время ненавидеть», — и что эйс наверху есть тайна веры. В примечании «Кехот» это приводится как основание читать эт как эйс.

ספר הזהר, תרומה מ"ז:תקל"ד-48:544-47:534 Zohar, Terumah מ"ח:תקמ"ד

The man accordingly then went on as follows: ' "It is time to act for the L-rd for they have made void thy Torah." There are times and times—"a time to love and a time to hate" (Eccl. 3, 8). There is a time which is above, the "time" which is a mystery of Faith, and this is called a "time of good will and grace". This always is the time for men to love the L-rd, as it says: "Love the L-rd thy G-d".

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

73

עת לאהוב

«Время любить и время ненавидеть». Слово эт читается как эйс — «время», когда любовь раскрывается.

Ecclesiastes 3:8 קהלת ג' ח"ג

עת לאהב ועת לשנא עת מלחמה ועת שלום:

A time to love, and a time to hate; A time for war, and a time for peace.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

קהלת ג, ח.

74

שהזמן הוא בחי' נברא

В примечании дана ссылка на это место, где время определяется как нечто сотворенное.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקו"ש ח"י ע' 176. בתניא שער היחוד והאמונה פ"ח ובליקוט פ"י — חסידות לשם.

75

את בשרו את הטפל

Гемара толкует слово эт в выражении «эт бесаро» как включающее то, что сопутствует плоти. Здесь эт с буквой алеф означает раскрытие у своего источника — то, что сопутствует сокрытой сущности.

Bava Kamma 41b:5-7 ז"ח ב:מ"א קמא

נפקא להו מ"את בשרו" — את הטפל לבשרו, מאי ניהו — עורו. והאי תנא — "את" לא דריש. כדתנא: שמעון העמסוני, ואמרי לה נחמיה העמסוני, היה דורש כל "אתי" שבתורה. כיון שהגיע ל"את ה' אלוקי תיבא", פירש. אמרו לו תלמידיו: רבי, כל "אתי" שדרשת — מה תהא עליה? אמר להם: כשם שקבלתי שכר על הדרישה, כך קבלתי שכר על הפרישה.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ב"ק מא, ב.

76

ואהבת... גילוי כח ההעלם

В примечании дана ссылка на этот отрывок — от слов «И возлюби» до слов «раскрытие силы сокрытия».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אה"ת כי תשא ע' ב"ד.

77

בכל לבבך

«Всем сердцем твоим» (левавха): обоими твоими побуждениями — добрым и злым. Алтер Ребе говорит о двух сердцах: внутреннем и внешнем.

Mishnah Berachot 9:5 ט:ח"ט מנחה ברכות

ח"ב אדם לברך על הרעה כשם שהוא מברך על הטובה, שנאמר (דברים ו) ואהבת את יי' אלקיך בכל לבבך ובכל נפשך ובכל מאודך. בכל לבבך, בשני צדדיך. כיצד טוב וכיצד רע. ובכל נפשך, אפלו הוא נוטל את נפשך. ובכל מאודך, בכל ממונה. דבר אחר בכל מאודך, בכל מדה ומדה שהוא מויד לה הוי מודה לו במאד מאד. לא יקל אדם את ראשו כנגד שער המורה, שהוא מכון כנגד בית קדשי הקדשים. לא יכנס להר הבית במקלו, ובמנעלו, ...

Нужно благословлять [Б-га] за зло так же, как благословляют за добро, как сказано: «И люби Вс-вышнего, Б-га твоего, всем сердцем твоим, всей душой твоей и всем достоянием твоим» (Дварим 6:5). «Всем сердцем твоим» — обоими побуждениями, как дурным побуждением, так и добрым. «Всем душой твоей» — даже если Он отнимает у тебя душу [жизнь]. «Всем достоянием твоим» — всем имуществом твоим. Другое толкование: «Всем достоянием твоим» — при любом обращении, которое Он тебе оказывает. Не следует проявлять неуважение к Восточным воротам, ибо они расположены на одной линии со Святой Святых. ...

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

78

בכל לבבך תוך שני לבבות

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ברכות פ"ט, מ"ה.

79

העולם נקי מלשון העלם

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נסמן לקמן עקב יג, ג.

80

אתה הראת לדעת

Здесь цитируются слова из Deuteronomy 4:35; отрывок приведён ниже.

דברים ד':ל"ה Deuteronomy 4:35

אתה הראת לדעת כי ה' הוא האלקים אין עוד מלבדו:

Тебе было показано, чтобы ты знал, что Вс-вышний — Он Б-г; нет иного, кроме Него.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים ד, לה.

81

דלית מחי תפיסא בך כלל

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ת"ז בהקדמה (פתח אלי').

82

דלית מחשבה תפיסא בך כלל

В молитве Элияу сказано: «Никакая мысль не может постичь Тебя». Внутреннее сердце тронута сущностью, которую не может постичь никакая мысль.

Tikkunei Zohar 17a:10-12 א"י-י"ב תקוני זוהר

אנת הוא עלאה על כל עלאין סתימא על כל סתימין. לית מחשבה תפיסא בך כלל. אנת הוא דאפיקת עשר תקונין. וקרינן לון עשר ספירן. לאנהגא בהון עלמין סתימין דלא אתגליין. ועלמין דאתגליין. ובהון אתכסיאת (ניא אתכסיא) מבני נשא. ואנת הוא דקשיר לון ומיחד לון. ובגין דאנת מלגאו. כל מאן דאפריש חד מן חבריה מאלין עשר. אתחשיב ליה כאלו אפריש בך.

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

АБЗАЦ 10

83 אתה הראת לדעת כי ה' הוא האלהים אין עוד

«Тебе было дано увидеть, чтобы ты знал: Авая — это Б-г, и нет никого, кроме Него». «Дано увидеть» понимается как откровение во внутреннем сердце.

Deuteronomy 4:35 דברים ד':ל"ה

אתה הראת לדעת כי ה' הוא האֱלֹהִים אין עוד מלבדו:

Тебе было показано, чтобы ты знал, что Вс-вышний — Он Б-г; нет иного, кроме Него.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

84 עוצם עיניו מראות ברע

Йешая описывает праведника, который «закмуривает глаза, чтобы не смотреть на зло» (в стихе стоит *ve'otzem*, как отмечается в примечании «Кехот»). Здесь речь идет о первой ступени — обуздании.

Isaiah 33:15 ישיהו ל"ג:ט"ו

הִלֵּךְ צִדְקוֹת וְדָבַר מִיִּשְׁרִים מֵאֵס בְּכַצַּע מַעֲשֵׂקוֹת נֶעַר כְּפִיו מִתְמַךְ בַּשָּׁחַד אֵטֵם אָזְנוֹ מִשְׁמַע דְּמִים וְעֵצָם עֵינָיו מִרְאוֹת בָּרָע:

Тот, кто поступает праведно и говорит прямо; кто презирает прибыль от притеснения; кто отряхивает руки, чтобы не брать взятку; кто закрывает уши, чтобы не слышать о крови, и закрывает глаза, чтобы не смотреть на зло;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י לג, טו, ושם איי ועצם [כ].

85 ולא תתורו אחרי לבבכם

Стих о циицт: «И не уклоняйтесь вслед за вашим сердцем и вслед за вашими глазами». Он также описывает обуздание внешнего сердца.

Numbers 15:39 במדבר ט"ו:ל"ט

וְהָיָה לָכֶם לְצִיצַת וּרְאִיתָם אֹתוֹ וּזְכַרְתֶּם אֶת־כָּל־מִצְוֹת ה' וְעָשִׂיתֶם אֹתָם וְלֹא־תִתְּרוּ אַחֲרֵי לִבְכֶּם וְאַחֲרֵי עֵינֵיכֶם אֲשֶׁר־אֵתֶם זָנִים אַחֲרֵיהֶם:

И будет у вас кисть, чтобы вы смотрели на неё и вспоминали все заповеди Вс-вышнего и исполняли их, и чтобы вы не следовали за своим сердцем и своими глазами, за которыми вы блуждаете;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

במדבר טו, לט.

86 בפי שלח בדי"ה בפי נסכים

В маамаре о возлияниях объясняется, что огонь сошёл с небес на жертвенник, чтобы поглотить приношения; так же происходит и в Шма: человек состоит из четырёх элементов, и элемент огня соответствует серафимам — ангелам Б-жественного огня, непрестанно пылающим.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל פי שלח מ, ב. וראה באוה"ת סידור ע" נט.

87 ויצעקו אל ה' בצר להם

«И воззвали они к Авае в своей беде, и Он избавил их от теснин». Те же слова повторяются в Psalms 107:28, как отмечается в примечании «Кехот».

Psalms 107:6 תהילים ק"ז:ו

וַיִּצְעֲקוּ אֶל־ה' בְּצָר לָהֶם מִמִּצְוֹתֵיהֶם יְצִילֵם:

Тогда воззвали они к Вс-вышнему в бедствии своем, и Он избавил их от скорбей их.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קז, ו. כח.

88 להיות ממארי דחושבנא

В Зоаре говорится о том, у кого есть добрые дела, или о «владыке счета» — человеку, который подсчитывает собственные дела.

Zohar III, 178a זח"ג קע"א

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה זח"ג קע"א, א.

89 צעק לבם

«Их сердце взывало к Б-гу». Молитва снизу — это вопль сердца.

Lamentations 2:18 איכה ב':י"ח

צִעַק לִבָּם אֶל־אֲדֹנָי חֹמֶת בַּת־צִיּוֹן הוֹרִידִי כְנָחַל דְּמָעָה יוֹמָם וְלַיְלָה אֶל־תִּתְּנִי פִּגְתָּ לָּהּ אֶל־יָתֶדֶם בַּת־עֲיִנָּה:

Сердце их возопило ко Вс-вышнему: «Стена дочери Циона! Лей слёзы, как реку, днём и ночью; не давай себе покоя, пусть не смолкает зеница ока твоего».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

איכה ב, יח.

90 רוח אייתי רוח ואמשיך רוח

«Всё в мире зависит от желания: дух влечет дух и приводит дух». Когда человек пробуждает в себе любовь ко Святому, благословен Он, свыше пробуждается любовь к нему.

Zohar II, 162b זח"ב קס"ב

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה זח"ב קס"ב, ב. וראה אוה"ת בראשית רפ"ו, א.

АБЗАЦ 11

91 ות"ת כנגד כולם

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

פאה א, א.

92 ות"ת כנגד כולם

Среди того, плоды чего человек вкушает в этом мире, тогда как основное вознаграждение сохраняется для

Будущего мира, «изучение Торы равно всему этому».

Mishnah Peah 1:1א:א' משנה פאה א'

אלו דברים שאין להם שעור. הפאה, והפכורים, והראיו, וגמילות חסדים, ותלמוד תורה. אלו דברים שאדם אוכל פירותיהן בעולם הזה והקדש קדמת לו לעולם הבא. כבוד אב ואם, וגמילות חסדים, והקבאת שלום בין אדם לחברו, ותלמוד תורה כנגד כלם:

Вот вещи, мера которых не определена: углы [поля]; первые плоды; [приношения, приносимые] при явлении [в Храм в три паломнических праздника]; совершение праведных дел; и изучение Торы. Вот вещи, плоды которых человек вкушает в этом мире, тогда как основное вознаграждение сохраняется для него в мире грядущем: почитание отца и матери; совершение праведных дел; установление мира между человеком и его ближним; и изучение Торы равноценно им всем.

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

93

והגית בו יומם ולילה

«Да не отходит эта книга Торы от уст твоих, и размышляй о ней день и ночь». Эта заповедь охватывает все виды изучения Торы.

Joshua 1:8הושע א:ח' יהושע

לא ימוש ספר התורה הזה מפיהך והגית בו יומם ולילה למען תשמר לעשות ככל-הכתוב בו כפי-אז תצליח את-דרךך ואז תשכיל:

Да не отходит эта книга Торы от уст твоих; размышляй о ней днём и ночью, чтобы в точности исполнять всё написанное в ней; ибо тогда ты сделаешь успешными пути свои и тогда будешь иметь успех.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

יהושע א, ח.

94

ודברי אשר שמתי בפיך

«И слова Мои, которые Я вложил в уста твои, да не отходят от уст твоих». Слова Торы — это собственные слова Б-га, дарованные свыше.

Isaiah 59:21א"כ:כ' ישעיהו

ואני זאת בריתי אותם אמר ה' רוחי אשר עליך ודברי אשר-שמתי בפיך לא ימוש מפיהך ורעך ומפי ירע ורעך אמר ה' מעתה ועד-עולם:

А это завет Мой с ними, — сказал Вс-вышний: дух Мой, который на тебе, и слова Мои, которые Я вложил в уста твои, не отступят от уст твоих, ни от уст потомства твоего, ни от уст потомства потомства твоего, — сказал Вс-вышний, отныне и навеки.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישעיי נט, כא.

95

והענין . . שאין אתעדל"ת יכולה להשיגה

В примечании к этому месту говорится, что изучение Торы вызывает нисхождение пробуждения свыше, которого не может достичь никакое пробуждение снизу.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אה"ת כי תצא עי' תתקלב.

96

קרוב ה' לכל קוראיו

«Авая близок ко всем призывающим Его, ко всем призывающим Его в истине». Призывать «в истине» — значит призывать посредством Торы.

Psalms 145:18ה' קרוב לכל קוראיו

קרוב ה' לכל-קוראיו לכל אשר יקראהו באמת:

Вс-вышний близок ко всем призывающим Его, ко всем, кто призывает Его в истине.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קמה, יח.

97

ואין אמת אלא תו

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ירוש' ר"ה פ"ג, ה"ח. חגיגה ג, ח. איכ"ר פתיחתא ב. ת"ז ת"נ. ובכ"מ.

98

ואין אמת אלא תורה

В Иерусалимском Талмуде «истина» истолковывается как Тора: «нет истины, кроме Торы».

Jerusalem Talmud Rosh Hashanah 3:9השנה ראש השנה

ג:ט'

... בר נש ביש הוא. כי דור תהפוכות המה. רבי לוי בשם רבי חמא בר חנינה. והיה הנשוק אין כתוב כאן אלא כל הנשוק. אפילו נשיכת כלב. אפילו נשיכת נחש. ולא דמיא. נשיכת כלב וראה. נשיכת נחש והביט. רבי יודה גזרין בשם רבי אבהו. נשיכת כלב שאינו ממינו. וראה. נשיכת נחש שהוא ממינו. והביט. ורבנן אמרי. נשיכת כלב שאינו מחלחל. וראה. נשיכת נחש שהוא מחלחל. והביט.

МИШНА: Подобным образом Вс-вышний сказал Моше: «Сделай себе ядовитого змея и помести его на шест» (21:8) и т. д. Разве змей умерщвляет или змей оживляет? Но когда сыны Израиля взирали вверх и подчиняли свои мысли Отцу Небесному, они исцелялись, а иначе истлевали. ГАЛАХА: ... Рабба 31(8). Рабби Яса сказал: в четырёх местах сказано «сделай себе». В трёх это выражено прямо, а в одном — не прямо. «Сделай себе ковчег из дерева гофер» (6:14). «Сделай себе две серебряные трубы» (10:2). «Сделай себе ножи из кремня» (5:2). «Сделай себе ядовитого змея» (21:8). ...

The Jerusalem Talmud, edition by Heinrich W. Guggenheimer. Berlin, De Gruyter, 1999-2015 (CC-BY) • The Jerusalem Talmud, translation and commentary by Heinrich W. Guggenheimer. Berlin, De Gruyter, 1999-2015 (CC-BY)

99

ואין אמת אלא תורה

В мидраше на «Эйха» также сказано: «нет истины, кроме Торы».

Eikhah Rabbah, Petichta 2'איכה רבה, פתיחתא ב'

... בפשע, בפשעה של תורה, כל זמן שישאל משליכין דברי תורה לארץ, המלכות היא גזירת ומצלחת, שנאמר (דניאל ח, יב): ותשלך אמת ארצה וגוי, ואין אמת אלא תורה, שנאמר (משלי כג, כג): אמת קנה ואל תמכר, אם השלכת דברי תורה לארץ מיד הצליחה המלכות, הלא הוא דכתיב (דניאל ח, יב): ועשתה והצליחה. אמר רבי יהודה בן

פיו (הושע ח, ג): וְנַח יִשְׂרָאֵל טוֹב וגוי, וְאִין טוֹב אֶלָּא תוֹרָה, שְׁנֵאמַר (משלי ד, ב): כִּי לָקַח טוֹב נִתְּתִי לָכֶם וגוי. אָמַר רַבִּי אֲבָא בַר כְּהֵנָּא ... Rabbi Abba bar Kahana began: "Who is the wise man who will understand this..." (Jeremiah 9:11). Rabbi Shimon ben Yohai taught: If you have seen towns uprooted from their place in the Land of Israel, know that they did not provide the salaries of the Bible teachers and the Mishna teachers, as it is stated: "For what reason did the land perish.... The L-rd said: Because they have forsaken My Torah" (Jeremiah 9:11-12). Rabbi [Yehuda HaNasi] would dispatch Rabbi Asi and Rabbi Ami to go out and establish [educational programs] ...

Midrash Rabbah -- TE (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

100 בביאור ע"פ אלה מסעי

В объяснении слов «и записал Моше их выходы по их переходам» (93c-d) делается вывод, что это пробуждение свыше — нисхождение, вызываемое Моше, «печати Святого, благословен Он, которая есть истина», — происходит благодаря занятию Торой. Поэтому она названа «Торой истины» и поэтому мы говорим: «свтом лика Твоего Ты даровал нам Тору жизни».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל פ' מסעי צג, ג ואילך.

АБЗАЦ 12

101 והיו הדברים האלה וגוי ודברת כם

Здесь цитируются слова из Deuteronomy 6:6; отрывок приведён ниже.

דברים ו:ו-ז Deuteronomy 6:6-7

וְהָיוּ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אֲנִי מְצַוְךָ הַיּוֹם עַל-לִבְּךָ:

И слова эти, которые я заповедую тебе сегодня, да будут на сердце твоём;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים ו, ו-ז.

102 Примечание Кегот указывает для этих слов на Deuteronomy 6:6-8.

דברים ו:ח-ז Deuteronomy 6:8-7

וְהָיוּ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אֲנִי מְצַוְךָ הַיּוֹם עַל-לִבְּךָ: וְשָׂנַתָּם לְבָנֶיךָ וְדַבַּרְתָּ בֵּם בְּשִׁבְתְּךָ בְּבֵיתְךָ וּבְלִקְחֶךָ בְּדֶרֶךְ וּבְשֹׁכְכְךָ וּבְקוֹמְךָ: וְקָשַׁרְתָּם לְאוֹת עַל-יָדְךָ וְהָיוּ לְטֹטְפֹת בֵּין עֵינֶיךָ:

And these words, which I command thee this day, shall be upon thy heart; and thou shalt teach them diligently unto thy children, and shalt talk of them when thou sittest in thy house, and when thou walkest by the way, and when thou liest down, and when thou risest up. And thou shalt bind them for a sign upon thy hand, and they shall be for frontlets between thine eyes.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

103 והיו הדברים האלה אשר אנכי מצוך היום על לבבך ודברת כם

«И да будут слова эти, которые Я заповедую тебе сегодня, на сердце твоём... и говори о них». Алтер Ребе понимает слово «Анохи» как указание на сущность Б-га, а «ведибарта» — как её нисхождение через слова Торы.

דברים ו:ו-ז Deuteronomy 6:7-6

וְהָיוּ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אֲנִי מְצַוְךָ הַיּוֹם עַל-לִבְּךָ: וְשָׂנַתָּם לְבָנֶיךָ וְדַבַּרְתָּ בֵּם בְּשִׁבְתְּךָ בְּבֵיתְךָ וּבְלִקְחֶךָ בְּדֶרֶךְ וּבְשֹׁכְכְךָ וּבְקוֹמְךָ:

And these words, which I command thee this day, shall be upon thy heart; and thou shalt teach them diligently unto thy children, and shalt talk of them when thou sittest in thy house, and when thou walkest by the way, and when thou liest down, and when thou risest up.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

104 אנכי מי שאנכי

Там Альтер Ребе объясняет, что, хотя Тора и заповеди говорят о физических предметах, они являются глубочайшим выражением воли Б-га, которая нисходит в физические предметы подобно тому, как великий человек наклоняется, чтобы поднять маленького ребёнка на руки и высоко вознести его.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נסמן לעיל פינחס פ, ב.

105 דבר עמים

«Он поведёт (ядбир) народы под нас, а племена — под ноги наши». Здесь корень ד-ב-ר означает «вести».

תהילים מ"ד:4 Psalms 47:4

יְדַבֵּר עַמִּים תַּחְתֵּינוּ וְלְאֻמִּים תַּחַת רַגְלֵינוּ:

Он покоряет народы нам и племена — под ноги наши.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים מז, ד.

106 וז"ש בפי תרומה (קכ"ח א') אשתדלותא דאורייתא

Цемах Цедек пишет, что комментаторы Зоара недостаточно ясно объяснили, почему здесь Тора отличается от заповедей, и что ответ очевиден из этого маамара: заповедь привлекает пробуждение свыше именно через пробуждение снизу, поэтому её следует исполнять за собственный счёт, а не заимствованным лулавом или тфилин, как сказано: «всем достоянием твоим»; Тора же — пробуждение свыше, привлекаемое без пробуждения снизу, — может быть получена и даром.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

«כל מאן דבעי זכה בה כו' בלא אגרא כלל אבל אשתדלותא דקוב"ה דקיימא בעובדא אסיר לנטלא ליה למגנא וברינקנייא בגין דלא זכי בההוא עובדא כלל כו' וע"ש דמוכח לון מקראי, ולא נת' שם היטב הטעם במפרשי הזהר מ"ש התורה ממצות, והוא מובן היטב לפי הנ"ל דלהיות מעשה המצות נמשך עיקר האתעדל"ע ע"י אתעדל"ת דוקא וכיון שצ"ל אתעדל"ת דוקא אי"כ צ"ל האתעדל"ת בכל הבחי' ולא די שישאל לולב וינענע או שישאל תפילין מאחרים, רק יוצא ממונו ע"ז שהוא בחי' בכל מאדך שבזה מראה האתעדל"ת

שמתעורר לעשות כל מה שביכולתו . . . משא"כ ברקנייא ומגנא אין כאן אתערותא כ"כ אא"כ א"א לו . . . משא"כ בתורה שהיא בחי אתעדלי"ע הנמשך בלי אתעדלי"ת הלכך אפי' במגנא שפיר דמי דאין שום קפידא ע"ז — אוה"ת פי' ואתחנן ע' נג ע"ש בארוכה.

107

אשתדלותא דאורייתא

Зоар учит, что тот, кто прилагает усилия ради исполнения мицвы, не должен делать это напрасно, но должен поступать должным образом, сообразно своим возможностям; Тору же можно приобрести даром. Алтер Ребе приводит это в подтверждение того, что Тора даётся свыше как дар.

ספר הזהר, תרומה ה':ל-ר':ל"ח Zohar, Terumah 5:30-6:38

108

«Удали от меня путь лжи и милостиво даруй мне Твою Тору». Тора даётся по милости, как дар.

תהילים קי"ט:כ"ט Psalms 119:29

דְּרֹךְ־שָׁקֶר הִסֵּר מִמֶּנִּי וְתוֹרֹתֶךָ תִּנְנֵי:

Remove from me the way of falsehood; and grant me Thy law graciously.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

109

במדבר . . בארץ לא עבר בה איש . . שם

Б-г вёл Израиль «по пустыне... по земле, по которой человек не проходил и где никто не жил». Алтер Ребе понимает это как уровень, которого не достигает пробуждение человека.

ירמיהו ב':ו' Jeremiah 2:6

וְלֹא אָמְרוּ אֵינָהּ הִיא הַמַּעֲלָה אֲתָנוּ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם הַמּוֹלִידָה אֲתָנוּ בְּמִדְבָּר
בְּאֶרֶץ צָרָה וְשׁוּחָה בְּאֶרֶץ צִיָּה וְצִלְמוֹת בְּאֶרֶץ לֹא־עָבָר בָּהּ אִישׁ וְלֹא־יָשָׁב
אָדָם שָׁם:

И не сказали они: «Где Вс-вышний, Который вывел нас из земли Египетской, провёл нас через пустыню, через землю пустынь и ям, через землю засухи и смертной тени, через землю, по которой не проходил человек и где никто не жил?»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ירמ'י ב, ו.

110

כמים הפנים

«Как в воде лицо отражается лицом, так сердце человека — человеком». Так пробуждение снизу вызывает пробуждение свыше.

משלי כ"ז:ט"ט Proverbs 27:19

כַּמֵּיִם הַפָּנִים לְפָנִים כִּן לִבִּי־הָאָדָם לְאָדָם:

Как в воде лицо отражается в лице, так сердце человека — в человеке.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

משלי כז, ט.

111

כי לא אדם הוא

«Ибо Он не человек, чтобы Ему сожалеть». Здесь это указывает на уровень, находящийся за пределами

«Высшего Человека», которого не достигает пробуждение снизу.

שמואל א ט"ו:כ"ט I Samuel 15:29

וְגַם נִצַּח יִשְׂרָאֵל לֹא יִשְׁקָר וְלֹא יִנָּחֵם כִּי לֹא אָדָם הוּא לְהִנָּחֵם:

И Слава Израиля не солжёт и не раскается, ибо Он не человек, чтобы Ему раскаиваться.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ש"א טו, כט.

112

אין אתעדלי"ת מגעת שם . . אלא שנמשך אתעדלי"ע

Там Цемах Цедек отмечает, что это пробуждение свыше, которого не достигает никакое пробуждение снизу, называется хен — милостью.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ביהל אור ע' תלה שמציין שזה נק' חן ע"ש.

113

וממדבר מתנה

«И из пустыни — Матана», что понимается как «дар»: то, что приходит из «пустыни», где никто не живёт, приходит как дар, подобно Торе.

במדבר כ"א:י"ח Numbers 21:18

בְּאֶרֶץ חֲפְרוֹתָ שָׁרִים כְּרוֹתָ נְדִיבֵי הָעָם בְּמַחֲקָק בְּמַשְׁעֲנָתָם וּמִמִּדְבָּר מִתְּנָה:

Источник, который выкопали князья, который вырыли вожди народа с жезлом и посохами своими. И из пустыни — в Маттану;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

במדבר כא, יח.

114

כי באור פניך נתת לנו

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכת שים שלום.

115

כפי' ראה ע"פ אחרי ה'

Маамар «За Г-дом, Б-гом твоим, следуй»; близко к указанной колонке в нём говорится о внутреннем трепете и полном самоустранении при поклонах в «Шмоне Эсре», обращённых к самому Бесконечному свету.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקמן כ, ב.

116

ובד"ה בשעה שהקדימו ישראל

Маамар к Шавуоту «Когда Израиль поставил „будем исполнять“ перед „будем слушать“» в «Ликутей Тора» на Бемидбар, на который ссылается сам текст.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל פי' במדבר.

117

משה קיבל תורה מסיני

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

אבות רפ"א.

118

משה קיבל תורה מסיני

«Моше получил Тору на Синае». Здесь получение на Синае происходит только благодаря пробуждению свыше.

Pirkei Avot 1:1 אבות א'

משה קבל תורה מסיני, ומסרה ליהושע, ויהושע לזקנים, וזקנים לנביאים, ונביאים מסרוה לזנשי כנסת הגדולה. הם אמרו שלשה דברים, הו מתונים בדין, והעמידו תלמידים הרבה, ועשו סג לתורה:

Моше получил Тору на Синае и передал её Йеошуа; Йеошуа — старейшинам; старейшины — пророкам; а пророки — мужам Великого Собрания. Они сказали три вещи: будьте терпеливы в отправлении правосудия, растите много учеников и поставьте ограду вокруг Торы.

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

119

ב"ק יוצאת מהר חורב

Примечание Кегот указывает для этих слов на Berakhot 3a.

Berakhot 3a ברכות ג'

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שם ו, ב. ראה ברכות ג, א. רות רבה ו. ובכ"מ.

120

ב"ק יוצאת מהר חורב

«Каждый день с горы Хорев выходит небесный голос». Это свечение свыше, которое первым пробуждает мысли о тшуве.

Pirkei Avot 6:2 אבות ו'

אמר רבי יהושע בן לוי, בכל יום יום בת קול יוצאת מהר חורב ומכרות ואומרת, אוי להם לבריות מעלבונה של תורה. שכל מי שאינו עוסק בתורה נקרא גזוף, שנאמר (משלי יא) גזם וזה באף חזיר אשה יפה וסרת טעם. ואומר (שמות לב) והלחת מעשה אלקים המה והמכתב מכתב אלקים הוא חרות על הלחת, אל תקרא חרות אלא חרות, שאין לה בן חורין אלא מי שעוסק בתלמוד תורה. וכל מי שעוסק בתלמוד תורה הרי זה מתעלה, שנאמר (במדבר כא) וממתנה נחליאל ...

Rabbi Joshua ben Levi said: every day a bat kol (a heavenly voice) goes forth from Mount Horeb and makes proclamation and says: "Woe unto humankind for their contempt towards the Torah", for whoever does not occupy himself with the study of Torah is called, nazuf (the rebuked). As it is said, "Like a gold ring in the snout of a pig is a beautiful woman bereft of sense" (Proverbs 11:22). And it says, "And the tablets were the work of G-d, and the writing was the writing of G-d, ...

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

121

ברכות המצות עובר לעשייתן

Талмуд постановляет, что перед исполнением каждой из мицвот произносят благословение. Альтер Ребе объясняет почему: благословение низводит то про-

буждение свыше, которое необходимо для исполнения мицвы.

Pesachim 7b:9-10 פסחים ז' ב ט'-ט"ז

דכולי עלמא מיהא, מעיקרא בעינו לברוכי, מנלן? דאמר רב יהודה אמר שמואל: כל המצות מברך עליהן עובר לעשייתן. מאי משמע דהאי "עובר" לישנא דאקדומי הוא? אמר רב נחמן בר יצחק, דאמר קרא: "וירץ אחימזע דרך הכפר ויעבר את הכושי". אפי' אמר, מהכא: "והוא עבר לפניהם". ואיבעית אימא מהכא: "ויעבר מלכם לפניהם וה' בראשם".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

פסחים ז, ב. וש"נ.

122

אך כדי להיות קדשנו במצותיו וצונו

В примечании к этому отрывку говорится, что для того, чтобы заповедь — пробуждение снизу — пробудила пробуждение свыше, сначала должно произойти пробуждение свыше.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אוה"ת תצוה ע' אתרי.

123

אתה חוננתנו

«Or a-Tora» цитирует этот маамар, объясняя, почему по отношению к Торе говорится о «милости» — в словах «Ты одарил нас знанием Твоей Торы» и в «Аават Олам»: «будь же милостив к нам и научи нас». Милость — безвозмездный дар, пробуждение свыше без пробуждения снизу; молитва же привлекает нисхождение посредством пламени «всем достоянием твоим».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נוסח ההבדלה בחונן הדעת. באוה"ת סידור ע' נט מצייין לכאן "בתורה ע"פ ואתחנן נתי פ"י אתה חוננתנו למדע תורתך נ"ו לשון חנינה אתורה וכן אנו אומרים באהבת עולם כן תחננו ותלמדנו, כי חנינה היינו מתנת חנם והוא אתעדל"ע בלי אתעדל"ת וזהו בחי תורה כי תפלה ההמשכה ע"י אתעדל"ת רשפי אש דמאדך, משא"כ בתורה רק ע"י קורא בתורה כו' וי"ש תהלים קי"ט ותורתך חנני".

אבזאצ 13

124

בענין גדול תלמוד

В маамаре к Шабат Нахаму 5567 года объясняется, что в будущем действие будет иметь преимущество: БАН станет выше МА"Х, поскольку поднимется на уровень СА"Г.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ע' בתורת שבת נחמו דתקס"ו [ראה סה"מ תקס"ו ע' שיו] ענין מעשה גדול לע"ל כו' שיהי ב"ן גדול ממ"ה. כי תעלה בבחי ס"ג. ועד"ה קול דודי משמח חתן עם הכלה יעו"ש ועיין אור התורה בראשית (מ, סע"ב) וע"ל רד"ה אם בחקותי ה' [ב].

125

אעברה נא ואראה את הארץ

«Позволь мне, прошу, перейти и увидеть прекрасную землю». Моше хотел привлечь пробуждение свыше в

Землю; высшая «земля» — это Кнесет Исраэль.

Deuteronomy 3:25 כְּבָרִים ג': כִּי־הַ

אֶעֱבְרָה־נָּא וְאֶרְאֶה אֶת־הָאָרֶץ הַטּוֹבָה אֲשֶׁר בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן הַהוּא הַטּוֹב הַזֶּה וְהִלְכֵנּוּ:

Дай мне, прошу Тебя, перейти и увидеть добрую землю, что за Иорданом, ту прекрасную горную страну и Ливан».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

126 כי ארץ העליונה הוא כנסי

Утверждение, что высшая «земля» — это Кнесет Исраэль, приводится там.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מוכח באוה"ת פ' שלח ע' תסב.

127 ארץ חפץ

«Все народы назовут тебя счастливой, ибо ты будешь землёй желанной». Сам Израиль называется «землёй».

Malachi 3:12 מלאכי ג': כִּי־כָל־

וְאֶשְׁרֵי אֲתֹכֶם כָּל־הַגּוֹיִם בְּיַתְהֵיוּ אֲתֶם אֶרֶץ חֶפֶץ אָמַר ה' זְבָאוֹת:

И все народы назовут вас счастливыми, ибо вы будете землёй отрады, — речёт Вс-вышний воинств.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מלאכי ג, ב.

128 ורצה משה להמשיך בה . . בחי אתעדליע . . שלא עיי אתעדלי

В «Ор а-Тора» подробно объясняется, как Моше хотел ниспослать в Кнесет Исраэль пробуждение свыше, возникающее без пробуждения снизу.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נתבאר בארוכה באוה"ת פ' ואתחנן ע' נה ואילך.

АБЗАЦ 14

129 עיניך יונים

«Вот ты прекрасна, возлюбленная моя; глаза твои — голубки». Глаза символизируют постижение посредством зрения, превосходящее постижение умом.

Song of Songs 1:15 שיר השירים א': טוֹיִ

הֵנָּה יָפָה רַעֲיָתִי הֵנָּה יָפָה עֵינֶיךָ יוֹנִים:

Вот, ты прекрасна, возлюбленная моя; вот, ты прекрасна; глаза твои — голубки.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שה"ש א, טו. ד, א.

130 עיניך יונים

Те же слова повторяются: «глаза твои — голубки», как указано в примечании «Кеот».

Song of Songs 4:1 שיר השירים ד': אֶ

הֵנָּה יָפָה רַעֲיָתִי הֵנָּה יָפָה עֵינֶיךָ יוֹנִים מִכַּעַד לְצִמְתָּהּ שְׁעָרָה כְּעָרָה הָעִיִּים שְׁגָלְשׁוּ מִהָרָה גִּלְעָד:

Вот, ты прекрасна, возлюбленная моя, вот, ты прекрасна; глаза твои — как голуби из-под покрывала твоего; волосы твои — как стадо коз, спускающихся с горы Галаад.
Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

131 יונתי תמתי

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שם ה, ב. ו, ט.

132 יונתי תמתי

«Отворись мне, сестра моя, возлюбленная моя, голубка моя, совершенная моя». Здесь названа возвышенная ступень Кнессет Исраэль.

Song of Songs 5:2 שיר השירים ה': בִּ

אֲנִי וְשֵׁנָה וְלִבִּי עָרָה קוֹל דּוֹדִי דּוֹפֵק פֶּתַח־יְלִי אֲחֹתִי רַעֲיָתִי יוֹנָתִי תִמְתִּי שְׂרָאשִׁי וּמִלֵּא־טָל קְרוֹצוֹתִי רִסְיִסִּי לִיְלֵה:

Я сплю, но сердце мое бодрствует; вот, возлюбленный мой стучит: «Открой мне, сестра моя, возлюбленная моя, голубка моя, непорочная моя; ибо голова моя покрыта росой, кудри мои — каплями ночи».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

133 יונתי תמתי

«Голубка моя, совершенная моя, одна». То же наименование, как указано в примечании «Кеот».

Song of Songs 6:9 שיר השירים ו': טֹ

אֲחֹתַי הִיא יוֹנָתִי תִמְתִּי אֲחֹתַי הִיא לְאִמָּה בָּרָה הִיא לְיֹלְדָתָהּ רְאוּהָ בְנוֹת וַיֵּאֱשְׁרוּהָ מְלָכוֹת וּפִילֹגְשִׁים וַיְהִלְיוּהָ:

Голубка моя, непорочная моя — единственная она; она единственная у матери своей, избранная у родившей ее. Увидели ее дочери и назвали счастливой; царицы и наложницы — и они восхвалили ее.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

134 ויצא כברק חצו

«И стрела Его выйдет, как молния». Сияние свыше приходит подобно вспышке — оно превосходит то, что способен вместить разум.

Zechariah 9:14 זכריה ט': יִ

וְהוֹ עֲלֵיהֶם יֵרָאֶה וַיֵּצֵא כְבָרֶק חֲצוֹ וְאֲדֹנָי ה' בְּשׁוֹפָר יִתְקַע וְהָלַךְ בְּסַעֲרוֹת תִּמְנָן:

И явится над ними Б-г, и стрела Его выйдет, как молния; и Б-г Вс-вышний вострубит в рог и пойдёт в вихрях юга.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זכרי' ט, יד. ועי' לעיל רד"ה אז ישיר ישראל רד"ה וגילוי [חקת טב, ג]. וש"נ [כ].

АБЗАЦ 15

135 אשתומם כשעה חדא

В Талмуде приводятся слова Даниэля: «он был пора-

жён около часа», как отмечено в примечании Kehot.

חולין כ"א א:ב-ג-2:21a Chullin

כי סליק רבי זיורא אשכחיה לר' אמי דיתבי וקאמר לה להא שמעתא אמר ליה וכי מתה עומד ומולק (דניאל ד, טז) אשתומם כשעה חדא אמר ליה אימא כך הוא עושה חותך שדרה ומפרקת בלא רוב בשר תניא נמי הכי כיצד מולקין חטאת העוף חותך שדרה ומפרקת בלא רוב בשר עד שמגיע לוושט או לקנה הגיע לוושט או לקנה חותך סימן אחד או רובו ורוב בשר עמו ובעולה שנים או רוב שנים

Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

חולין כא, א. פסוק הוא בדניאל ד, טז ושם חדה [כ].

136

אשתומם כשעה חדא

«Тогда Даниэль... был поражён около часа» (в стихе сказано «хадá»), услышав видение, превосходившее его понимание.

דניאל ד:ט"ז Daniel 4:16

אֲדִין דְּנִינְאֵל דִּי־שְׁמָהּ בִּלְתִּישְׂאָצַּר אֲשֶׁתּוֹמֵם כְּשָׁעָה חֶדָּה וְרַעֲיָנָהּ וּבְהִלָּנָה עָנָה מַלְכָּא וְאָמַר בִּלְתִּישְׂאָצַּר חֲלָמָא וּפְשָׁרָא אֱלִי־בְהִלָּה עָנָה בִּלְתִּישְׂאָצַּר וְאָמַר מְרִיא חֲלָמָא לְשָׁנְאָה וּפְשָׁרָה לְעָרָה:

Then Daniel, whose name was Belteshazzar, was appalled for a while, and his thoughts affrighted him. The king spoke and said: 'Belteshazzar, let not the dream, or the interpretation, affright thee.' Belteshazzar answered and said: 'My lord, the dream be to them that hate thee, and the interpretation thereof to thine adversaries.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

137

חכמים עיני העדה

В Талмуде говорится об «очах общины», и Раши поясняет, что имеются в виду мудрецы.

תענית כ"ד 24a Taanit

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה תענית כד, א. רש"י ד"ה מעיני העדה. ע"ח שער דרושי הנקודות פ"א. הנסמן במאמרי אדה"ו — פרשיות לעי רסד. עליק (צא, ד). וש"נ. [כ].

138

חכמים עיני העדה

В первой главе «Шаар Друшей а-Некудот» мир Некудим описывается как света, исходящие через «очи» Адама Кадмона. В примечании Kehot эта цитата приводится применительно к мудрецам как к «очам».

עץ חיים ח:ד' Sefer Etz Chaim 8:4

ונבאר עתה מציאות יציאתן לחוץ. הנה כאשר יצאו אלו הנקודות שהם מכתר עד מלכות היתה יציאתן היפך יציאת העקודים כי שם ביציאת העקודים יצאת מלי תחילה וכתר באחרונה וכאן בנקודים הוא להיפך כי הכתר שלהם יצא בראשונה ובו היו כלולים כל הטי אחרים ואח"כ יצאה החכמה ובו כלולים כל החי וכעד"ו יצאה אמא ובה היו כלולים כל הז' אורות ואז היתה היא נקראת אם הכנים ואח"כ הוציאה היא הז' כולם כלולים בחדס, ואח"כ מתגלים בגבורה וכעד"ו עד לסוף עד שנמצאת שיוצאת המלי באחרונה מכולם. עוד יש הפרש בי והוא כי ...

Sefer Etz Chaim (Public Domain)

139

באחד מעיניך

«Ты пленила мое сердце... одним из твоих глаз». Аль-тер Ребе ссылается на свой маамар об этом стихе.

שיר השירים ד:ט' Song of Songs 4:9

לִבִּי־בְתִנִּי אֶחָתִי כָּלָה לִבִּי־בְתִנִּי בְּאַחַד עֵינֶיךָ מִצִּוְרֵיךָ:

Ты пленила сердце моё, сестра моя, невеста моя; пленила сердце моё одним взглядом очей твоих, одним ожерельем на шее твоей.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

140

וירא ראשית לו

«Он увидел первую долю для себя, ибо там сокрыта доля законодателя». «Видение» Моше — это особое видение, которого он удостоился.

דברים ל"ג:21 Deuteronomy 33:21

וַיֵּרָא רִאשִׁית לוֹ כִּי־שָׁם חֶלְקֵת מַחֲקָה סָפוֹן וַיֵּתֵא רִאשִׁי עִם צִדְקָתָהּ Havaayah עֲשָׂה וּמִשְׁפָּטָיו עִם־יִשְׂרָאֵל:

И избрал он для себя первую часть, ибо там была отведена доля правителя; и пришли главы народа. Он вершил правосудие Б-га и Его установления с Израилем. .

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים לג, כא.

141

כי הנה בשלמה

Ор а-Тора объясняет: о Шломо, стоявшем ниже Моше, сказано «перед Аваей», а не «к Авае», поскольку его милость находилась ниже имени Авая — это милосердие и милость, нисходящие от Авая мира Ацилут. Моше привлекал от тринадцати качеств милосердия Арих Анпина «к Авае», то есть к Зеир Анпин; милость среди качеств Зеир Анпина несравнима с тринадцатью качествами Арих Анпина.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נתבאר באוה"ת כי תשא עי' בימו "בשלמה שהי' למטה ממדריגת משה נאמר בו אשר התחננתלפני הוי' ולא אל הוי' מפני שבחי' החנינה זו שבשלמה הוא למטה משם הוי' דהיינו מדת הרהמים והחנינה המושפעת משם הוי' דאצי" . אבל במשה נאמר בו ואתחנן אל הוי' שהמשיך מ"ג מדה"ר דא"א אל הוי' שהוא בחי' ז"א כו', ובדואי עם היות שגם במדות דו"א שייך בחי' חנון מ"מ אין זה ערך לייג ת"ד דא"א ממש".

142

אשר התחננתי לפני ה'

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מ"א ח, נט.

143

אשר התחננתי לפני הוי'

Шломо при освящении Храма: «эти слова мои, с которыми я взывал пред Авая». Он взывал «пред», а не «к».

מלכים א ח:59 I Kings 8:59

וַיְהִי דְּבָרֵי אֵלֶּה אֲשֶׁר הִתְחַנַּנְתִּי לִפְנֵי ה' קְרִבִּים אֵלָיִהּ אֶלְקִינוּ יוֹמָם וְלַיְלָה לְעֲשׂוֹת מִשְׁפָּט עֲבָדֶיךָ וּמִשְׁפָּט עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל דְּבָרֵינוּ כְּיוֹמוֹ:

And let these my words, wherewith I have made supplication before the L-RD, be nigh unto the L-RD our G-d day and

night, that He maintain the cause of His servant, and the cause of His people Israel, as every day shall require;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

144 ה' א-ל רחום וחנון

Из Тринадцати качеств милосердия: «Авая, Авая, Б-г, милосердный и милостивый». Авая стоит перед качествами.

שמות ל"ד: Exodus 34:6

וַיַּעֲבֹר ה' עַל-פָּנָיו וַיִּקְרָא ה' ה' אֵל רַחוּם וְחַנוּן אֶרֶךְ אַפַּיִם וְרַב־חַסֵּד וְאֱמֶת:

И прошёл Г-сподь перед ним, и провозгласил: «Г-сподь, Г-сподь, Б-г милосердный и милостивый, долготерпеливый и многомилостивый и истинный;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות לד, ו.

145 חנון ורחום ה'

«Милостив и сострадателен Авая». Здесь милость стоит перед Авая.

תהילים קי"א: Psalms 111:4

זָכַר עֲשֵׂה לְנַפְלְאוֹתָיו חֲנוּן וְרַחוּם ה'

Он установил памятование о чудесных делах Своих; Вс-вышний милостив и милосерден.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קיא, ד. קמה, ח.

146 חנון ורחום ה'

«Милостив и сострадателен Авая, долготерпелив и велик в доброте». Тот же порядок, как отмечено в примечании «Кеот».

תהילים קמ"ח: Psalms 145:8

חֲנוּן וְרַחוּם ה' אֶרֶךְ אַפַּיִם וְגָדֹל־חַסֵּד:

Б-г милостив и сострадателен; долготерпелив и велик милосердием.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

147 מקור כל ההתהוות

Цемах Цедек объясняет, что эта Авая — имя, стоящее выше цепи нисходящих миров, как в выражении «Авая, Авая», где между двумя именами делается пауза.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה באוה"ת פ' כי תשא ע' בימו מבאר: "ר"ל שם הוי' שלמעלה מהשתלשלות כמ"ש הוי' ופסיק טעמא בינייהו וכמ"ש [תוי"א סב, א] בד"ה וירא ישראל כו' וייראו העם את הוי' ויאמינו בהוי' ע"ש".

148 אבל חנון ורחום ה' פי שכדי להיות בחי הוי'

Цемах Цедек объясняет, что эта Авая — имя Зеир Анпина, являющегося источником цепи нисходящих миров.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ואתחנן אל ה' וגוי אתה החילות וגוי

באוה"ת כי תשא ע' בימו מבאר: "ר"ל שם הוי' דו"א שהוא מקור ההשתלשלות".

149 פנים בפנים

«Лицом к лицу Авая говорил с вами на горе». Весь Израиль видел при Синае; что же особенного было в том, что было показано Моше?

דברים ה': Deuteronomy 5:4

פָּנִים בְּפָנִים דִּבֶּר ה' עִמָּכֶם בְּהָר מְתוֹךְ הָאֵשׁ:

Вс-вышний говорил с вами лицом к лицу на горе, из среды огня, —

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים ה, ד.

150 סדי"ה שובה ישראל

Ближе к концу маамара «Возвратись, Израиль» Альтер Ребе говорит о раскрытии имени Авая как об обновлении всего сущего и отсылает к своему разбору слов «Ибо у Тебя прощение, чтобы Тебя страшились».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקמן ש"ש סה, ב. וראה יהל אור ע"פ חנון ורחום ע' תרעה. אוה"ת ויגש לתקפד, ב.

אבזאצ 16

151 אין ואתחנן אלא מתנת חנם

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ספרי ר"פ ואתחנן. רש"י ר"פ ואתחנן. [כ].

152 אין ואתחנן אלא מתנת חנם

В «Сифрей» сказано, что два праведных вождя Израиля — Моше и Давид — могли бы положиться на свои добрые дела, однако просили у Б-га лишь даром. Альтер Ребе понимает слово «даром» как то, что выше мицвот.

ספרי דברים כ"ו: Sifrei Devarim 26

153 אין ואתחנן אלא מתנת חנם

Раши: слово «ханун» всегда означает даром; хотя праведники могли бы положиться на свои добрые дела, они просят у Б-га лишь даром.

רש"י על דברים ג': Rashi on Deuteronomy 3:23

ואתחנן. אין חנון בכל מקום אלא לשון מתנת חנם - אע"פ שיש להם לצדיקים לתלות במעשיהם הטובים אין מבקשים מאת המקום אלא מתנת חנם, (לפי שאמר לו ונתתי את אשר אהן אמר לו בלשון ואתחנן); ד"א זה אחד מעשרה לשונות שנקראת תפלה, כדאיתא בספרי:

All forms of the verb חנן signify an ex gratia gift. Although the righteous might make a claim to reward depend Upon their good deeds, yet they solicit from the Omnipresent only an ex gratia gift. [Because He had said to him, (Exodus 33:19) "I will show grace (והנתי) unto him to whom I will show grace", he (Moses) when referring to his

”בפי הפסוק עיניך תראינה ירושלים נוה שאנן לעת”י אתמר” — אוה”ת
ואתחנן ע”י פט.

164

בפי נשא קל”ז ע”א ק”ל ע”א

Ссылаясь на Зоар к разделу Насо (130a), Ор а-Тора объясняет слова «увидят глаз в глаз» как раскрытие «открытого глаза» Арих Анпина, который раскроется в глазах Зеир Анпина; он отмечает, что сказанное на 137a соответствует этому толкованию.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בוהר. באוה”ת נ”ך כרך א ע”י רסד מציין נשא דק”ל ע”א פי” כי עין בעין יראו
היינו התגלות עינא פקיהא דא”ק שיתגלה בעינים דז”א . . . בדף קל”ז ע”א
ג”כ ע”ד הנ”ל.”



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите, русский перевод, наши пояснения и примечания.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Наши пояснения, вместе с обзором, вопросами и страницей для детей: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Цитируемые источники, через Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); Pirke DeRabbi Eliezer, Sefaria Vocalized Edition (Public Domain); Pirke de Rabbi Eliezer, trans. Rabbi Gerald Friedlander, London, 1916 (Public Domain); Torat Emet 357 (Public Domain); Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY); Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain); Kehot Publication Society (CC-BY-NC); The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Constantinople, 1740 (CC-BY-NC); Pardes Rimonim (Public Domain); Sefer Etz Chaim (Public Domain); The Jerusalem Talmud, edition by Heinrich W. Guggenheimer. Berlin, De Gruyter, 1999-2015 (CC-BY); The Jerusalem Talmud, translation and commentary by Heinrich W. Guggenheimer. Berlin, De Gruyter, 1999-2015 (CC-BY); Midrash Rabbah -- TE (Public Domain); The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY); Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA); Pentateuch with Rashi's commentary by M. Rosenbaum and A.M. Silbermann, 1929-1934 (Public Domain); Wikisource (CC-BY-SA); Sifrei by Rabbi Shraga Silverstein (CC-BY).

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/likkutei-torah/vaeschanan/1/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, ребе Леви-Ицхак